

تقرير

هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة

روما، إيطاليا
٨ - ١٢ / ٦ / ١٩٩٨

الدورة الاستثنائية الخامسة



CGRFA-Ex5/98/REPORT

تقرير

الدورة الاستثنائية الخامسة
لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة

روما، ٨-١٢/٦/١٩٩٨

منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة

روما، ١٩٩٨

يمكن الحصول على نسخ من وثائق الهيئة بالكتابة الى العنوان التالي:

The Secretary
FAO Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Office of the Assistant Director-General, Agriculture Department
Food and Agriculture Organization of the United Nations
00100 ROME, Italy

Facsimile: [+39] 06 57 05 63 47
E-mail: jose.esquinas@fao.org

الأوصاف المستخدمة في هذه الوثيقة وطريقة عرض موضوعاتها لا تعبر عن أى رأى خاص لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة فيما يتعلق بالوضع القانونى لأى بلد أو اقليم أو مدينة أو منطقة، أو فيما يتعلق بسلطاتها أو بتعيين حدودها وتخومها.

حقوق الطبع محفوظة لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة ولا يجوز، كليا أو جزئيا، إعادة طبع هذا المطبوع أو تخزينه في أى نظام لاسترجاع المعلومات، أو نقله بأى شكل من الأشكال أو بأى وسيلة من الوسائل سواء كانت الكترونية أو ميكانيكية أو بالاستنساخ الفوتوغرافي إلا بترخيص مكتوب من صاحب حقوق الطبع. وتقدم طلبات الحصول على هذا الترخيص مع بيان الغرض منه وحدود استعماله الى:

The Director, Information Division, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Viale delle Terme di caracalla, 00100 Rome, Italy

© FAO 1998

بيان المحتويات

تقرير الدورة الاستثنائية الخامسة لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة

الرفق ألف	جدول الأعمال بالصيغة التي ووفق عليها
الرفق بء	قائمة الوثائق
الرفق جيم	النص التفاوضى المدمج الذى أسفرت عنه المداولات خلال الدورة الاستثنائية الخامسة لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة
الرفق دال	قائمة بالدول أعضاء هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة
الرفق هاء	قائمة المندوبين والمراقبين المشاركين فى الدورة

تقرير

الدورة الاستثنائية الخامسة لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة

روما، ٨-١٢/٦/١٩٩٨

- ١ - عقدت الدورة الاستثنائية الخامسة لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة في روما، إيطاليا خلال الفترة من ٨ إلى ١٢/٦/١٩٩٨. ويتضمن *الرفق هاء* قائمة بأسماء المندوبين والمراقبين.
- ٢ - وافتتح الاجتماع السيد Fernando Gerbasi (فنزويلا) رئيس الهيئة، وأكد أهمية المفاوضات الجارية والحاجة إلى الانتهاء من هذه العملية في ١٩٩٩. وأشار إلى أن كندا سوف تحل مكان الولايات المتحدة كممثل لاقليم أمريكا الشمالية في هيئة المكتب.
- ٣ - ورحب السيد A. Sawadogo المدير العام المساعد، مصلحة الزراعة، بالمشاركين نيابة عن المدير العام، ورحب بصورة خاصة بالعضوين الجديدين في الهيئة وهما جزر كوك وسيشيل. وأصبحت الهيئة الآن تتكون من ١٥٧ بلدا ومنظمة اقليمية واحدة. وترد قائمة بهؤلاء الأعضاء في *الرفق دال*. وأشار إلى أن هذه الدورة الاستثنائية تمولها ميزانية البرنامج العادي في المنظمة، مما يدل على التزام المنظمة القوي بعملية التفاوض. وشكر سيادته الجهات المتبرعة (هولندا والنرويج وإسبانيا والسويد) للدعم المالي الذي قدمته لتيسير مشاركة البلدان النامية.
- ٤ - ويرد جدول الأعمال بالصيغة التي وافق عليها الاجتماع في *الرفق ألف*، كما ترد قائمة الوثائق في *الرفق باء*.
- ٥ - وقررت الهيئة، بعد اجتماعات المجموعات الإقليمية خلال الفترة المتبقية من الصباح، إعادة عقد مجموعتي العمل اللتين عملتا خلال الدورتين الثالثة والرابعة: وتناقش مجموعة الاتصال الخاصة بالرئيس *المادة ١١*، بما في ذلك عملية الحصول على الموارد الوراثية وتقاسم المنافع، وتندرس مجموعة العمل مفتوحة العضوية *المادة ١٢* الخاصة بحقوق المزارعين.
- ٦ - وعادت الهيئة إلى الاجتماع في جلسة عامة بعد ظهر يوم ٩ يونيو/حزيران لتقييم مدى التقدم المحرز وتحديد العناصر الرئيسية التي تعرقل إحراز تقدم في المفاوضات.
- ٧ - وبعد أربعة أيام من المفاوضات، عادت الجلسة العامة للانعقاد، وقدم رئيسا مجموعة العمل مفتوحة العضوية، ومجموعة عمل الرئيس تقريرين عن المناقشات المستفيضة للغاية التي جرت، وقدمتا النصوص التي أمكن التوصل إليها. ويتضمن *الرفق جيم* النص التفاوضي المدمج الذي يشمل النصوص التي وضعت أثناء الدورة الاستثنائية الخامسة.

٨ - أشار رئيس الهيئة الى أن مجموعة الاتصال ومجموعة العمل مفتوحة العضوية قد تدارستا وتفاوضتا بشأن بعض النصوص الهامة، إلا أن هذه النصوص تظهر الآن الكثير من الخلافات في المواقف. ولذا تقرر إعادة عقد الجلسة العامة لاتاحة الفرصة للمجموعات الاقليمية لكي تعرب عن مواقفها في هذا الشأن.

٩ - ذكرت أتيوبيا، نيابة عن اقليم أفريقيا أن موقف الاقليم يتمثل في أن البلدان الأفريقية سوف تتيح التعبير عن حقوقها السيادية على مواردها الوراثية النباتية للأغذية والزراعة بصورة مشتركة مع حقوق الآخرين لانشاء نظام متعدد الأطراف. وسوف يتعين الالتزام بالحقوق الواردة في اتفاقية التنوع البيولوجي في النظام متعدد الأطراف، وهي الحقوق التي تضمن المنافع المشتركة بدلا من تلك الخاصة بالدول كل على حدة، الواردة في المواد ٦-١٥ و ٧-١٥ و ١-١٦ و ٣-١٦ و ٢-١٨ و ١-١٩ و ٢-١٩ من الاتفاقية، وبشأن نقل التكنولوجيا، المواد ٦-١٥ و ٣-١٦ و ١٧ و ٣-١٩ و ٤-١٩، وبشأن الحصول على المعلومات الواردة في المادة ٦-١٥، وبناء القدرات في مجال البحوث، المادة ٧-١٥، وبشأن المنافع المالية التي تنشأ عن استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة والمادة ٢-٢٠، بشأن الموارد المالية الإضافية ولا سيما تنفيذ خطة العمل العالمية. ومن ناحية أخرى، لا بد من اعتراف القانون الدولي بحقوق المزارعين تنفيذاً للمادة ٨(د) من اتفاقية التنوع البيولوجي والقرار الصادر عن الاجتماع الرابع لمؤتمر الأطراف بشأن نفس المادة، فضلا عن القرارات السابقة الصادرة عن منظمة الأغذية والزراعة. ويبدو أن إحدى المشكلات الرئيسية تتمثل في حقوق الملكية الفكرية: فلا بد من التعامل مع تأثيراتها وفقا للمادة ١٦-٥ من الاتفاقية. وأشار اقليم أفريقيا الى أنه يبدو أنه لم يتحقق الكثير من التقدم وأعرب عن عدم رضاء.

١٠ - أعادت المملكة المتحدة التأكيد بشدة، نيابة عن المجموعة الأوروبية ودولها الأعضاء وبأييد جميع بلدان اقليم أوروبا، التزامهم بالامتثال لأحكام اتفاقية التنوع البيولوجي برمتها، خاصة في سياق تقاسم المنافع، ولا سيما المادة ٧-١٥.

١١ - وفي حين أن الدورة لم تتمكن من تحقيق كل ما كان منتظرا منها، ينبغي الإشارة إلى التطورات الايجابية التي ظهرت خلال الأسبوع، كما تبديت في واقع وضع نصوص مدمجة، للمرة الأولى، بشأن قضية تقاسم المنافع التي تتميز بالتعقيد.

١٢ - وأكد اقليم أوروبا من جديد أن النظام المتعدد الأطراف الذي سيوضع موضع التنفيذ في إطار التعهد الدولي، يشمل طائفة واسعة من المشاركين بما فيهم القطاع الخاص.

١٣ - ورأى اقليم أوروبا أن تقاسم المنافع في إطار التعهد الدولي يستلزم آلية مستقرة وفعالة تكفل تدفق المنافع ضمن إطار النظام المتعدد الأطراف.

١٤ - ومن الضروري، في هذه المرحلة، تحديد أفضل إطار مؤسسي لهذه الآلية. ورغب اقليم أوروبا أن يسترعي الانتباه لقضيتين معقدتين تحتاجان إلى مزيد من البحث:

(١) صورة أوضح للمنافع الناشئة عن الاستخدام التجاري للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.

(٢) إدارة مختلف موارد المنافع ضمن إطار النظام المتعدد الأطراف، واستخدامها لأجل أنشطة التمهيد الدولي وأهدافه.

١٥ - ورأى اقليم أوروبا أن تقاسم المنافع ليس مجرد عملية تتعلق بالمدخلات، بل هي أيضا عملية موجهة نحو المخرجات.

١٦ - وفي هذا الصدد، استرعت المجموعة الأوروبية ودولها الأعضاء، وبتأييد من اقليم أوروبا، النظر إلى الاقتراح الذي طرح أثناء انعقاد مجموعة الاتصال التابعة للرئيس، وهو الاقتراح الذي يرمى إلى توفير أساس لهذا الإطار. وقد حدد هذا الاقتراح أهداف الآلية التي تود انشاءها والتي تضم مشاركين من القطاع الخاص ولاسيما أولئك الذين يستفيدون من الترويج التجاري لبعض حقوق الملكية الخاصة المستمدة من الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة. وطلبت المجموعة الأوروبية ودولها الأعضاء، بغرض تأكيد هذا الاقتراح، ادراجه في التقرير بالإضافة إلى النص المدمج على النحو التالي:

بغية تيسير تقاسم المنافع المالية والنشاطات المشار إليها أعلاه، توافق الأطراف على انشاء آلية لتعزيز وزيادة توجيه تدفق الأموال من المصادر المتاحة (من المصادر الرسمية الثنائية ومتعددة الأطراف المتوافرة، ومن المنظمات غير الحكومية ومن المشاركين من القطاع الخاص، بما في ذلك المنافع المستمدة من التسويق التجاري لبعض حقوق الملكية الفكرية المستمدة من الموارد الوراثية النباتية بمقتضى النظام متعدد الأطراف) بشفافية ووضوح على الأطراف التي هي من البلدان النامية أو البلدان التي تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول. ويوجه هذا الدعم المالي إلى صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام وللنشاطات التي تشملها خطة العمل العالمية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، فضلا عن النشاطات المشار إليها بصورة محددة في هذا التمهيد.^(١)

^(١) هذا هو الخيار الثاني للفقرة ٣-١ دال في النص المقترح الذي يضم المقترحات الخاصة بتقاسم المنافع والذي يرد بعد المادة ١٤ من النص التفاوضي المدمج الذي أسفرت عنه مداوات الدورة الاستثنائية الخامسة للهيئة (الرفق جيم بهذا التقرير).

- ١٧ - وأهابوا بجميع أعضاء الهيئة بالاقرار بما تحقق من تقدم، كما يعتقدون بأن المقترحات التي تقدم بها اقليم أوروبا قد أسهمت في هذا التقدم، وخاصة ما يتعلق بحقوق المزارعين. وشجعوا جميع الأعضاء على إبداء ذات الجدية والعمل البناء في معالجة العناصر الأخرى للتعهد.
- ١٨ - كذلك اقترحوا بأن يعد بيان مفصل للتقدم المحرز، وكذلك ما ظهر من مشكلات، تبدت أثناء هذه المفاوضات، لعناية مجلس المنظمة في اجتماعه القادم في نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٨.
- ١٩ - ورأى اقليم أوروبا أن الجميع في حاجة الى مزيد من التفكير، في الأفكار التي طرحت أثناء الدورة، قبل انعقاد الدورة العادية المقبلة للهيئة.
- ٢٠ - أما بشأن حقوق المزارعين، فإن الاقليم يعتقد أنه بالرغم من أن وتيرة العمل كانت بطيئة بعض الشيء، فإن ما تحقق من تقدم يمثل خطوة هامة إلى الأمام. فهناك الآن فهم مشترك أفضل لما تعنيه حقوق المزارعين في سياق السوارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة (والجوانب ذات الأهمية الخاصة لمختلف المجموعات الاقليمية). كذلك حققت الهيئة تقدما ملموسا بشأن نص المادة ١٢. ويود اقليم أوروبا أن يؤكد من جديد التزامه القوي بمواصلة هذا العمل، وتوقعاته التامة بأنه سيجد الحلول للقضايا المعلقة في اجتماعات أخرى.
- ٢١ - وأكد أحد أعضاء اقليم أوروبا استعداداه لدراسة أي بديل للترتيبات المالية يمكن التنبؤ به ويتميز بالشفافية والوضوح، وأن يكون من وجهة نظره الزاميا أيضا. وينبغي بيان هذه البدائل في وثيقة من وثائق الأمانة. كذلك أكد التزامه بحل مسألة حقوق المزارعين يعبر بصورة واضحة عن حقوق المزارعين في اعادة استخدام البذور المدخرة في المزرعة بطرق تقليدية. وبالنظر إلى مدى ما يمكن تحقيقه من مزيد من التقدم في المفاوضات، وكذلك الحاجة الملحة إلى الانتهاء من هذه المفاوضات، فانه يؤيد عقد دورة مفاوضات أخرى في أواخر عام ١٩٩٨.
- ٢٢ - ذكرت الولايات المتحدة وهي تتحدث نيابة عن اقليم أمريكا الشمالية واليابان وجمهورية كوريا، أنها تلتزم بتعديل التعهد الدولي ليتسق مع اتفاقية التنوع البيولوجي. وظلت تعمل لسنوات طويلة وهذا الهدف نصب أعينها. وقد وظفت استثمارات ضخمة في عملية تعديل التعهد، وأجرت مفاوضات بشأن حزمة من القضايا والأفكار التي تدعم بعضها البعض. وهي على قناعة بأنه لن يمكن تحقيق تقدم إلا من خلال توفير قدر أكبر من الوضوح والتفاصيل في المفاهيم التي يجري اعدادها ومن خلال دراسة جميع عناصر الحزمة ككل.
- ٢٣ - ومازالت هذه الدول تعتقد أن الحصول على المحاصيل والأعلاف دون عائق هو أمر مهم. وعلاوة على ذلك، تعتقد أنه ينبغي تقاسم المنافع المستمدة من استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة بصورة عادلة ومتكافئة.

وتشمل هذه المنافع تقاسم المعلومات ونقل التكنولوجيا حسب مقتضى الحال، وتعبئة الأموال المتاحة لتنفيذ النشاطات بمقتضى التعهد وخاصة خطة العمل العالمية.

٢٤ - وفيما يتعلق باقتراحات البلدان النامية المطروحة بشأن تقاسم المنافع، فقد أنصتت هذه الدول بعناية للتفسيرات البليغة التي قدمها أنصارها. وعندما تعود إلى أوطانها سوف تدرس تفاصيل هذه المقترحات بالتنسيق مع أصحاب الشأن. وهي تدرك إدراكا كبيرا أن الكثير من البلدان النامية تسعى إلى تحقيق المنافع من خلال إنشاء صندوق دولي جديد، يمول من نسبة من الأرباح الناشئة عن التسويق التجارى للموارد الوراثية النباتية المحمية بحقوق الملكية الفكرية. غير أنه نظرا لأنه لم يتسن في هذا الاجتماع الموافقة على إنشاء صندوق جديد، فإنها تعتقد أن اقتراح اقليم أوروبا يوفر أفضل سبيل لجميع البلدان للتقدم في المفاوضات.

٢٥ - ورأت هذه البلدان أن بعض التقدم قد أحرز في العمل بشأن المسائل الصعبة المتصلة بالاعتراف بمساهمات المزارعين. فأولا جرى الاعتراف بهذه المساهمات بصورة صريحة فى النص التفاوضى. وثانيا عملت الهيئة بصورة منتظمة من أجل وضع قائمة موسعة من التدابير الواردة فى مشروع المادة ١٢-٣، وأحرزت تقدما نحو الوصول إلى توافق فى الآراء بشأن بعض هذه التدابير.

٢٦ - وفيما يتعلق بالمسائل الخاصة بالحقوق/ المفهوم، أعربت عن تقديرها للمشاعر التى أبدتها الجميع، وأعربت عن اعتقادها بأن هناك حاجة إلى المرونة والحساسية بشأن هذه المسألة من أجل التوصل إلى حل توافقى.

٢٧ - لقد حاول إقليم أمريكا الشمالية واليابان وجمهورية كوريا تسوية المسائل المتبقية من خلال عملية التفاوض العادية. وهى مستعدة لدراسة واحترام جميع المقترحات المطروحة بهدف التوصل إلى حلول توافقية. وقد شعرت بالأسف للجوء إلى الموضوعات الأقل أهمية، خاصة فى هذه المرحلة من المفاوضات التى لم تدرس فيها بعد بصورة كاملة بعض المسائل الهامة مثل تلك المواد والتعاريف ذات الصلة.

٢٨ - ومازالت هذه البلدان ملتزمة بتعديل التعهد وهذه العملية، وتتطلع إلى دفع المفاوضات نحو نهايتها.

٢٩ - وذكر ممثل البرازيل، متحدثا نيابة عن إقليم أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي، بأن مندوبي الإقليم عالجوا عملية المفاوضات بروح الجدية والمسؤولية، دائما، مدركين الأولوية المتقدمة لهذه المسألة بالنسبة للأمن الغذائى للإقليم وللعالم. كما أن بلدان الإقليم أبدت، دائما، حسن النية فى المفاوضات الرامية إلى تعديل التعهد الدولى. ويعربون عن أسفهم أن هذه النية الحسنة لم تقابل بالمثل من قبل وفود بعينها، فى قبول الهدف الرئيسى لاختصاصات الهيئة، ألا وهو تعديل التعهد الدولى بما يتسق مع اتفاقية التنوع البيولوجى.

٣٠ - ورأى ممثلو الاقليم أن تحقيق تقدم في مسألة الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة ارتباطا لا انفصال فيه بالتقاسم العادل والمتكافئ للمنافع، وبتعزيز حقوق المزارعين. وذكروا الاجتماع بأن حقوق المزارعين ترقى إلى ما هو أكثر من مجرد مفهوم، وأنه ينبغي على الهيئة أن تجرى مفاوضات بشأن الآليات المحددة اللازمة لتطبيقها.

٣١ - وأكدوا أن تقاسم المنافع الناشئة عن الاستخدام التجاري وغيرها من استخدامات الموارد الوراثية للأغذية والزراعة، الواردة في الملحق (١) من النص التفاوضي المدمج، ينبغي أن ينجز بصورة متكاملة، سواء على أسس مالية أو عينية. وفيما يتعلق بالآلية المالية للنظام المتعدد الأطراف، ينبغي بحث مدى ملاءمة وإمكانية إنشاء صندوق دولي. كما أن تيسير الحصول على التكنولوجيا وتعزيز القدرات المؤسسية هي، بدورها، عناصر هامة في تقاسم المنافع.

٣٢ - وشددوا على أنه لن يتأتى تحقيق الهدف العاجل لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، سوى بوضع خطة العمل العالمية التي اعتمدت في ليبزيج موضع التنفيذ، مع موارد إضافية جديدة. وعارضوا الفكرة الداعية إلى تفصيل الخطة، أو تنفيذها جزئيا فحسب.

٣٣ - أكدت ماليزيا وهي تتحدث نيابة عن الاقتصاديات النامية في آسيا، أنه ينبغي لعملية تعديل التعمد الدولي أن تراعى (١) الحصول الميسر، (٢) تقاسم المنافع، (٣) حقوق المزارعين، (٤) الصندوق الدولي، باعتبار ذلك عناصر أساسية تحظى بنفس القدر من الأهمية. وقد اقترح الاقليم فيما يتعلق بتقاسم المنافع وحقوق المزارعين:

(١) توافق الأطراف على التقاسم العادل والمتكافئ للمنافع المالية المستمدة من الاستخدامات التجارية وغير ذلك من الاستخدامات للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة المدرجة في الملحق الأول بهذا التعمد. ويحدد الجهاز الرياسي للتعمد صيغة تقاسم هذه المنافع وطريقتها وآليات ذلك.

(٢) توافق الأطراف على انشاء صندوق دولي، تودع فيه المنافع المالية، على النحو الوارد في الفقرة أعلاه، ومساهمات من القطاع الخاص، والمنظمات غير الحكومية، والمنظمات الدولية، وغير ذلك من المصادر التي قد تقررها الأطراف في هذا التعمد.

٣٤ - يؤكد الاقليم من جديد التزامه بتطبيق حقوق المزارعين مقابل ما قدموه من خدمات على مدى آلاف السنين، في صيانة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة واستخدامها وتبادلها وتقاسمها، في الحاضر وفي المستقبل، لضمان الأمن الغذائي العالمي والتنوع البيولوجي.

٣٥ - ذكرت جمهورية ايران الاسلامية، نيابة عن اقليم الشرق الأدنى، أن الاقليم جاء الى هذه الدورة بفكر مفتوح، وتصميم قوى على انجاح المفاوضات الجارية. بيد أنه لخبية آمال الاقليم، وخبية آمال مجموعات أخرى من البلدان النامية، لم يتحقق أى تقدم ذو مغزى. ويأمل الاقليم صادقاً فى أن يكون انقطاع المفاوضات الجديدة مجرد مرحلة عابرة، وأنه ستبذل جهود جديدة، بعد فترة تأمل من جانب من رأوا أنه ليس بوسعهم الانضمام الى رأى الأغلبية. وبلدان الاقليم، من جهتها، على استعداد لاستئناف المفاوضات حالما تؤكد لها أن هناك التزام أكبر بالتوصل الى نتائج ايجابية. فالوارد الوراثة النباتية مسألة هامة للغاية وحيوية، ولا بد للجميع من بذل غاية جهدهم لضمان أن يتحقق التقدم.

٣٦ - ويود الاقليم، دون تكرار جميع الحجج من جديد، وتوزيع اللوم فى هذه المرحلة، أن يعيد ذكر المبادئ والافتراضات الرئيسية التى اهدى بها منهجه فى هذه المفاوضات.

(١) يعتقد الاقليم أن من الضرورى أن يتسق التعهد الدولى مع اتفاقية التنوع البيولوجى، حسبما ذكر اقليما أفريقيا وآسيا. كما يعتقد الاقليم بأن الهيئة هى أنسب محفل لمناقشة الموارد الوراثة النباتية للأغذية والزراعة. وفى هذا الصدد، يود أن يسجل تقديره للمنظمة لاستمرارها فى دعم عمل الهيئة، ولجميع الأطراف الأخرى التى جعلت هذا ممكناً.

(٢) يقر الاقليم بالأهمية القصوى للموارد الوراثة النباتية للأمن الغذائى فى المدى البعيد. والوارد الوراثة النباتية عنصر حيوى لضمان توفير الغذاء لجميع الناس.

(٣) يؤمن الاقليم بمنهج متعدد الأطراف فيما يتصل بالموارد الوراثة النباتية للأغذية والزراعة فى كافة أبعادها. بيد أنه يرى أن قضايا الحصول على السوارد الوراثة، والمنافع، وحقوق المزارعين، هى قضايا مترابطة، وأن من الضرورى التوصل الى نتائج هادفة بشأن النقاط الثلاث على قدم المساواة.

٣٧ - وأكد الاقليم من جديد التزامه بالتوصل الى نتيجة مقبولة لهذه المفاوضات حول التعهد الدولى، وذكر أنه سيواصل تحمل مسؤولياته بجدية فى هذا الشأن.

٣٨ - وذكرت استراليا، نيابة عن اقليم جنوب غرب المحيط الهادى، بأن الاقليم ملتزم بالتعهد الدولى وبتعميله. ولقد عمل الاقليم لسنوات عديدة واضعاً هذا الهدف نصب الأعين، كما بذل جهوداً عظيمة لأجل تعديل التعهد، وأنه يجرى مفاوضات حول مجموعة متكاملة من القضايا والأفكار المتسندة بشكل متبادل. ولقد حققت الهيئة بعض التقدم فى هذه الدورة، واقليم جنوب غرب المحيط الهادى ملتزم بصورة ايجابية بالاستمرار فى هذه العملية.

٣٩ — أقرت الهيئة بأن بعض التقدم قد أحرز أثناء هذه الدورة إلا أنها لاحظت، وعلى الأخص فيما يتعلق بموضوع تقاسم المنافع الناشئة عن الاستخدام التجاري وغيره من استخدامات الموارد الوراثية النباتية، أن المواقف بقيت متباعدة ومتميزة. وبالتالي لم يتسن الاستمرار في التفاوض حول النص. وفي ضوء هذه الظروف، فإن الهيئة ترى أن من الأنسب الآن التريث بعض الوقت بغرض التفكير ملياً، حرصاً على أن يتاح للأعضاء فرصة تحليل المواقف المختلفة، وإجراء المشاورات الضرورية، وتحديد المجالات للحلول الوسط الممكنة، قبل مواصلة المفاوضات. وأكدت من جديد أهمية الحفاظ على قوة الدفع والاستفادة مما تحقق من تقدم هام خلال العامين الماضيين. وبالتالي وافقت على ضرورة أن يجرى الرئيس المشاورات مع الأعضاء حسبما تمليه الضرورة، سعياً إلى تقييم الأوضاع، وبالتالي اتخاذ القرار بشأن إمكانية عقد دورة استثنائية في موعد لاحق من العام، بشرط أن يكون هناك استعداد سياسى وموقف منفتح من التفاهم بين الأعضاء وكذلك توافر الأموال من خارج الميزانية. ومن شأن هذا أن ييسر تحقيق مزيد من التقدم فى المفاوضات.

٤٠ — وأكدت الهيئة جدية المناقشات التى جرت أثناء هذه الدورة والعمق الذى عولجت به الكثير من القضايا الصعبة. كذلك أقرت بأن واحدة من الانجازات الكبرى لهذه الدورة تمثلت فى التوصل إلى فهم أفضل لمواقف عدد من الأقاليم والبلدان، وخاصة بشأن تقاسم المنافع. وفى هذا الصدد، لاحظت الهيئة الموقف الهام الذى توصلت إليه الصناعة، حسبما أعربت عنه المؤسسة الدولية للعلوم/ الرابطة الدولية لمربي النباتات لأغراض حماية الأصناف النباتية، والذى يمكن أن ييسر المفاوضات. والتزمت الهيئة بأن تبذل كل جهد ضرورى للانتهاء من مفاوضات تعديل التعهد الدولى بنجاح، مقرة بأهميته الحيوية للأجيال الحالية والمقبلة.

٤١ — وسعياً إلى تيسير احراز تقدم، طلبت الهيئة من أمانتها أن تجرى دراسة مالية تحليلية عن الصيغ الممكنة لتقاسم المنافع استناداً إلى مؤشرات مختلفة للمنافع، ومحددة اجمالى المبالغ والمساهمات النسبية النظرية لكل بلد وإقليم. وينبغى أن تكون هذه الدراسة مبسطة وموضوعية وأن تعد فى أقرب وقت ممكن.

٤٢ — وأعربت الهيئة عن رغبتها فى أن تعرب عن تقديرها لحكومات كل من هولندا والنرويج واسبانيا والسويد بما قدمته من مساهمات مالية يسرت مشاركة البلدان النامية فى الاجتماع. وأهابت بهؤلاء وبغيرهم من الجهات المتدبرة المحتملة أن تواصل المساهمة بأموال من خارج الميزانية حسبما تمليه الضرورة، سواء لدورة استثنائية محتملة فى وقت متأخر من العام، أو لتيسير مشاركة البلدان النامية فى أى عملية مفاوضات أخرى.

المرفق ألف

هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة

الدورة الاستثنائية الخامسة

١٩٩٨/٦/١٢-٨

جدول الأعمال بالصيغة التي ووفق عليها

- ١ - الموافقة على جدول أعمال الدورة والجدول الزمني
- ٢ - مواصلة المفاوضات المتعلقة بتعديل التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية
- ٣ - موعد ومكان انعقاد الدورة القادمة
- ٤ - الموافقة على التقرير

المرفق بء

قائمة الوثائق

وثائق العمل

جدول الأعمال المؤقت	CGRFA-Ex5/98/1
الجدول الزمني المؤقت	CGRFA-Ex5/98/1/Add.1
النص التفاوضي المدمج للتعهد الدولي بشأن صيانة الموارد الوراثية النباتية واستخدامها المستدام في الأغذية والزراعة الناشئ عن المداولات التي جرت أثناء الدورة الاستثنائية الرابعة	CGRFA/IUND/CNT

وثائق أخرى

الجوانب الفنية التي ينطوي عليها وضع قائمة لمحاصيل للنظام المتعدد الأطراف في إطار التعهد الدولي المعدل	CGRFA-Ex5/98/Inf.1
الخصائص الهامة للمحاصيل والأجناس في القائمة المؤقتة للمحاصيل الملحقة بالمادة ١١ من النص التفاوضي المدمج	CGRFA-Ex5/98/Inf.1/Annex
مقتطفات من التعاريف التي قد تكون مفيدة لعملية تعديل التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية	CGRFA-Ex5/98/Inf.2
بيان الاختصاصات وحقوق التصويت المقدم من المجموعة الأوروبية ودولها الأعضاء	CGRFA-Ex5/98/Inf.3
قائمة الوثائق	CGRFA-Ex5/98/Inf.4
قائمة المندوبين والمراقبين	CGRFA-Ex5/98/Inf.5
Explanatory note of the European Union position on the revision of the International Undertaking on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture [Note: available only in the language in which it was provided, English].	CGRFA-Ex5/98/Lim.1

- رسالة من الأمين التنفيذي لاتفاقية التنوع البيولوجي موجهة لهيئة
الموارد الوراثية للأغذية والزراعة
- وثائق يمكن الحصول عليها من مكتب الوثائق
- تقرير الدورة الاستثنائية الرابعة لهيئة الموارد الوراثية للأغذية
والزراعة. روما، ١-٥/١٢/١٩٩٧
- المسودة الرابعة للتفاوض الخاصة بالتعهد الدولي بشأن صيانة
الموارد الوراثية النباتية واستخدامها المستدام في الأغذية والزراعة
- تقرير هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة. الدورة السابعة.
روما، ١٥-٢٣/٥/١٩٩٧
- مراجعة التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية.
الاختصاصات، والسياق، والمعلومات الأساسية والعملية المقترحة
- مراجعة التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية. مسائل
للدراة خلال المرحلة الثانية: الحصول على الموارد الوراثية
النباتية وحقوق المزارعين
- مراجعة التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية. تحليل بعض
الجوانب الفنية والاقتصادية والقانونية لدراساتها خلال المرحلة
الثانية
- مراجعة التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية. المرحلة
الثالثة: المسائل القانونية والتنظيمية
- الحصول على الموارد الوراثية النباتية وتقاسم المنافع بصورة
عادلة: مساهمة في المداولات بشأن نظم تبادل المادة الوراثية
(وثيقة مقدمة من المعهد الدولي للموارد الوراثية النباتية)
- خيارات بشأن الحصول على الموارد الوراثية النباتية وتقاسم
المنافع الناشئة عن استخدامها بصورة عادلة (وثيقة مقدمة من
المعهد الدولي للموارد الوراثية النباتية)
- The appropriation of the benefits of plant genetic
resources for agriculture: an economic analysis of the
alternative mechanisms for biodiversity conservation
(English only)
- حقوق السيادة والملكية على الموارد الوراثية النباتية
- وثيقة الدراة الأساسية رقم ٢
- CGRFA/Ex5/98/Lim.2
- CGRFA-Ex4/97/REP
- CGRFA/IUND/4 Rev.1
- CGRFA-7/97/REP
- CPGR-Ex1/94/3
- CPGR-6/95/8
- CPGR-6/95/8 Supp.
- CPGR-6/95/9
- بدون رقم
- CGRFA-Ex3/96/Lim/2
- Background Study Paper No.1

Providing Farmers' Rights through *in situ* conservation of crop genetic resources (English only)

Background Study Paper No.3

Identifying genetic resources and their origin: The capabilities and limitations of modern biochemical and legal systems (English only)

Background Study Paper No.4

معلومات عن المجموعات الوراثية خارج مواقعها الطبيعية والمصانئ في حدائق نباتية

وثيقة الدراسة الأساسية رقم ٥

Mejora genética para mantener la diversidad en los cultivos agrícolas (Spanish only with Summary in English and French)

Background Study Paper No.6

المساهمة في تقدير الاعتماد المتبادل بين البلدان في مجال الموارد الوراثية النباتية

وثيقة الدراسة الأساسية رقم ٧

المرفق جيم

النص التفاوضي المدمج

الذي أسفرت عنه المداولات خلال الدورة الاستثنائية الخامسة
لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة

روما، ٨-١٢/٦/١٩٩٨

ملحوظة: لأغراض مشروع النص الحالي، استخدم تعبيراً "التعهد" و "الأطراف" دون وضعهما بين أقواس لدواعي التبسيط، ودون أى إخلال بالصياغة النهائية.

المادة ١ - الأهداف

١-١ [تتمثل أهداف هذا التعهد،] الذي يتسق مع أهداف اتفاقية التنوع البيولوجي]، فى ضمان صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام، من أجل تحقيق الأمن الغذائي فى المستقبل ولاقتسام المنافع الناشئة عن استخدام هذه الموارد على نحو عادل ومتكافئ [من خلال وضع وتنفيذ نظام للحصول على الموارد الوراثية يستند الى الموافقة المسبقة عن علم من جانب بلد المنشأ، وحماية حقوق المزارعين فيما لديهم من تنوع بيولوجى ومعارف تقليدية ومستحدثات وممارسات ذات صلة بصيانة الموارد الوراثية النباتية واستخدامها المستدام].

أو

١-١ [يهدف هذا التعهد الى تيسير الحصول بغير قيود على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة دون قيود، وتيسير جهود المزارعين فى صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها على نحو مستدام لأجل توفير الأمن الغذائى العالمى للأجيال الحاضرة والمقبلة.]

المادة ٢- التعاريف

ملحوظة : قررت الهيئة ارجاء النظر فى هذه المادة الى أن يتحقق المزيد من التقدم فى المواد الموضوعية.

المادة ٣ : نطاق التعهد

١-٣ يعنى هذا التعهد بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.

المادة ٤ - علاقة التعهد بالاتفاقيات الدولية الأخرى

١-٤ لا تؤثر أحكام هذا التعهد على ما لى طرف متعاقد من حقوق وواجبات تترتب على أى اتفاق دولى قائم [الا اذا كانت ممارسة تلك الحقوق والالتزامات [سوف] [سيتبين أنها] تلحق ضررا بالغا أو تهدد بصورة خطيرة الموارد الوراثية النباتية [للأغذية والزراعة]].

[٢-٤] يفترض فى أى طرف لم يصادق على اتفاقية التنوع البيولوجى ويقبلها أو يوافق عليها أن يقبل بتلك الأحكام الواردة فى الاتفاقية ذات الصلة بالمسائل التى يغطيها هذه التعهد.

المادة ٥ - صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستكشافها وجمعها

وتوصيفها وتقييمها وتوثيقها

١-٥ [يقوم] [على] كل طرف، وفقا لتشريعاته الوطنية، [وفقا للأحكام ذات الصلة من اتفاقية التنوع البيولوجى]، وبالتعاون مع أطراف أخرى حيثما كان ملائما، أن يدعم اتباع منهاج متكامل لاستكشاف الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وجمعها وتوصيفها وتقييمها وتوثيقها وصيانتها واستخدامها المستدام، وذلك [، حيثما كان ملائما] من خلال:

(أ) اجراء مسح للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وجردها مع مراعاة حالة ودرجة الاختلاف فى العشائر الموجودة، بما فى ذلك تلك الموارد ذات الاستخدامات المحتملة، وتقدير أية أخطار تتعرض لها حسب المستطاع؛

(ب) تشجيع جمع الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة والمعلومات ذات الصلة بتلك الموارد الوراثية النباتية المعرضة للخطر أو ذات الاستخدامات المحتملة؛

- (ج) دعم جهود المزارعين ومجتمعاتهم المحلية [، حسبما كان ملائماً،] لإدارة الأنواع المزرعية [الأنواع الخاصة بهم] [والأنصاف المتنوعة للمزارعين وغيرها] من الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة؛
- (د) تشجيع صيانة الأقارب المحصولية البرية والنباتات البرية للأغذية والزراعة فى مواقعها الطبيعية [بما فى ذلك ضمن مناطق محمية من خلال [، ضمن جملة أمور أخرى،] دعم جهود المجتمعات المحلية والأصلية]؛
- (هـ) التعاون لتشجيع وضع نظم فعالة وقابلة للاستدامة للصيانة خارج الموقع الطبيعى مع إيلاء الاهتمام الواجب للحاجة الى توثيق كاف وتحديد الخصائص والاكتشاف والتقييم وتشجيع عمليات تنمية ونقل التكنولوجيا الملائمة لهذا الغرض بهدف النهوض بالاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة؛
- (و) رصد المحافظة على استمرارية مجموعات الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، ودرجة تنوعها وسلامتها الوراثية.
- ٢-٥ تتخذ الأطراف، حيثما كان ملائماً، خطوات لتقليل الأخطار المحيطة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة الى حدها الأدنى، أو استئصالها ان أمكن [، بما فى ذلك التأثيرات السلبية للكيمويات الزراعية].

المادة ٦ مكرر - الاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية

- ٦ مكرراً تعمل الأطراف المتعاقدة على وضع ترتيبات ملائمة للسياسات وللجوانب القانونية التى تشجع على الاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة أو المحافظة على هذه الترتيبات.
- ٦ مكرراً [قد] [يشمل] الاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة تدابير مثل:
- (أ) اتباع السياسات الزراعية التى تشجع، على النحو المناسب، وضع نظم زراعية متنوعة تعزز الاستخدام المستدام للتنوع البيولوجى الزراعى والموارد الطبيعية الأخرى والمحافظة على هذه النظم؛
- (ب) تقوية البحوث [الموجبة من الطلب] لتعزيز التنوع البيولوجى من خلال تعظيم التباين النوعى فيما بين المحاصيل وفى داخلها لمصلحة المزارعين، ولاسيما صغارهم، الذين يستنبطون ويستخدمون [الأنواع] [المحاصيل] الخاصة بهم ويطبقون مبادئ ايكولوجية فى الحفاظ على خصوبة التربة ومكافحة الأمراض والأعشاب والآفات الأخرى؛

- (ج) التشجيع [، على النحو الملائم،] على جهود تربية النباتات التي تعزز، بمشاركة المزارعين [الكاملة]، ولاسيما في البلدان النامية، قدرات استنباط أصناف متكيفة بصورة محددة مع مختلف الظروف الاجتماعية والاقتصادية والايكولوجية، بما في ذلك في المناطق الحدية؛
- (د) توسيع القاعدة الوراثية للمحاصيل وزيادة نطاق التنوع الوراثي المتاح للمزارعين؛
- (هـ) الترويج [، على النحو الملائم،] [في جميع المناطق الايكولوجية الزراعية] للتوسع في استخدام المحاصيل والأصناف المحلية والمكيفة مع الظروف المحلية والأنواع غير المستخدمة بالقدر الكافي؛
- (و) تدعيم [، على النحو الملائم،] التوسع في استخدام تنوع الأصناف والأنواع في الإدارة على مستوى المزرعة وصيانة المحاصيل واستخدامها المستدام، وتوفير صلات قوية مع تربية النباتات والتنمية الزراعية بغية الحد من ضعف المحاصيل والتآكل الوراثي والتشجيع على زيادة الانتاج الغذائي العالمي المتوافق مع التنمية المستدامة.

[وفي هذا الصدد، ستستعرض الأطراف المتعاقدة وتقوم، حسبما يلائم، بتعديل استراتيجيات ولوائح تربية النباتات ذات الصلة بالافراج عن الأنواع وتوزيع البذور.]

[٦ مكرر ٣ تضع الأطراف، أو تحافظ، بقدر المستطاع وعلى النحو الملائم، الوسائل لتنظيم وإدارة الأخطار المرتبطة باستخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة والافراج عنها، [التي تنطوي على] [التي هي] كائنات حية محورة ناجمة عن التكنولوجيا الحيوية والتي يرجح أن تترتب عليها انعكاسات بيئية معاكسة قد تؤثر على صيانة التنوع البيولوجي واستخدامه المستدام، على أن تراعى أيضا الأخطار التي تتهدد صحة الانسان أو التحكم في هذه الأخطار.]

المادة ٧ : التعاون الدولي العام

٧-١ يقوم كل طرف، حسب الاقتضاء، بدمج الأنشطة المشار إليها في المادتين ٥ و ٦ مكرر في برامجه، والتعاون مع الأطراف الأخرى، سواء مباشرة [أو من خلال المنظمة و/أو غيرها] من المنظمات الدولية ذات الصلة، على صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.

٧-٢ يوجه التعاون الدولي، بصورة خاصة، إلى ما يلي:

- (أ) بناء قدرات البلدان النامية والبلدان التي تمر بمرحلة التحول الاقتصادي، أو تعزيزها، فيما يتعلق بصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام؛

(ب) [تشجيع] [تعزير] النشاطات الدولية الرامية إلى تدعيم صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وتقييمها وتوثيقها وتعزير مادتها الوراثية وكذلك تربية النباتات وإكثار البذور، وتقاسمها [واتاحة الحصول على] الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وتبادلها [وفقاً للمادة ١١] والحصول على المعلومات والتكنولوجيا [الملائمة] [ذات الصلة]؛

(ج) [الحفاظ على الترتيبات المؤسسية المنصوص عليها في المواد * * وتعزيرها]؛

ملاحظة: يمكن أن تشير المواد الاستنادية المذكورة هنا، إلى شبكات، ونظم معلومات وغيرها من الصكوك ذات الصلة.

(د) [تعزير، أو إنشاء آليات مالية لتمويل] [تحديد الطرق والوسائل لدعم] الأنشطة المرتبطة بصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.]

المادة ٨ – دور المنظمات الدولية [والتعاون معها]

ملحوظة: أرجأت الهيئة مناقشة هذه المادة.

المادة ٨ مكرر : خطة العمل العالمية

- ٨ مكرر-١ [ينبغي للأطراف] [تشجيع] [تنفذ] الأطراف، حسب مقتضى الحال، [وفقاً للأولويات القطرية،] خطة العمل العالمية المتجددة لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام التي ووفقاً عليها في ليبزيج في يونيو/حزيران ١٩٩٦ لأجل تعزير تنفيذ هذا التعمد، [وخاصة المادتين ٥ و ٦]. وتنفذ [وينبغي أن تنفذ] الأطراف خطة العمل العالمية من خلال [التدابير القطرية و]، حسب مقتضى الحال، التعاون الدولي لتوفير اطار متماسك، ضمن جملة أمور أخرى، لبناء القدرات ونقل التكنولوجيا وتبادل المعلومات، [وأساس فني سليم لاستخدام آلية التمويل المنصوص عليها في المادة ١٤]. [وينبغي للأطراف أن ترصد] [ترصد] الأطراف تنفيذ خطة العمل العالمية وتوجيه تنفيذها من خلال [هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة] [الجهاز الرياسي المحدد في المادة ١٣]. [وسيساهم تنفيذ خطة العمل العالمية في تنفيذ حقوق المزارعين].

المادة ٩ – الشبكة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

٩-١ تنشأ الشبكة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وتعزز. وسوف تشمل الموارد الوراثية النباتية المحفوظة على المستويات القطرية والاقليمية والدولية بهدف تحسين صيانة هذه الموارد وتبادلها

واستخدامها لمصلحة التنمية الزراعية المستدامة والأمن الغذائي العالى والمساهمة فى الاقتسام العادل والمتكافى، للمنافع الناجمة عن استخدام هذه الموارد.

٢-٩ تعين الأطراف الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، بما فيها المواد التى تحتفظ بها داخل مواقعها الطبيعية وخارج مواقعها الطبيعية، حرصاً على تحديد اسهامها فى الشبكة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة. وستشجع الأطراف جميع المؤسسات بما فيها المؤسسات الخاصة وغير الحكومية ومؤسسات البحوث والتربية وغيرها على المشاركة فى هذه الشبكة.

٣-٩ تصبح المجموعات الموجودة فى المراكز الدولية للبحوث الزراعية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية تحت رعاية منظمة الأغذية والزراعة، جزءاً من الشبكة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.

٤-٩ ينبغى أن تكون طرق تشغيل هذه الشبكة بسيطة وتحقق مردودية تكاليفها قدر الامكان.]

أو

[المادة ٩- الشبكات الدولية للموارد الوراثية النباتية]

١-٩ يجرى تشجيع أو انشاء الشبكات الدولية القائمة على صيانة مجموعات الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، على أساس الترتيبات الموجودة، بغرض تحقيق أكمل تغطية ممكنة للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.

٢-٩ تقوم الأطراف، على النحو الملائم، بتشجيع جميع المؤسسات، بما فيها المؤسسات الحكومية، والخاصة، وغير الحكومية، ومؤسسات البحوث والتربية وغيرها، على المشاركة فى الشبكات الدولية.]

[المادة ١٠: الشبكة العالمية للمعلومات]

[نظم المعلومات] عن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

[١-١٠ تتعاون الأطراف على انشاء شبكة عالمية للمعلومات عن القضايا العلمية والفنية والبيئية والتجارية المتصلة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.]

أو

[١٠-١] تقام [الشبكة العالمية للمعلومات] [نظم المعلومات] عن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وتعزز زيادة معرفة وتفهم أهمية هذه الموارد، [وترشيد المجموعات القائمة]، وتيسير استخدام هذه المجموعات، [وضمان] وتعزيز التعاون الاقليمي والدولي. ينبغي أن تكون أشكال تشغيل [الشبكة] [نظم المعلومات] بسيطة ومجدية اقتصاديا بقدر الامكان، مستفيدة، ضمن جملة أمور أخرى، من [النظم] [الترتيبات] القائمة.]

[١٠-٢] تقدم الأطراف التي تمنح امكانيات الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، أو تحويل الى بلد المنشأ أو الى الجهاز الذي اسند اليه الاشراف على النظام المتعدد الأطراف، مرة واحدة على الأقل في العام، المعلومات عما يلي:

- (أ) حالة الموارد الوراثية التي تلقتها أو حصلت عليها؛
- (ب) الاستخدامات الجديدة المكتشفة، إن وجدت، لأي من الموارد الوراثية التي تلقتها أو حصلت عليها؛
- (ج) المواد قيد الاستنباط للأغراض التجارية بما فيها الأنواع والأصناف النباتية وسلالات المربين؛
- (د) إذا كان هناك أكثر من بلد منشأ، تحدد النسبة من حصة كل بلد من الموارد الوراثية، التي خصصت لجعل الصنف المعنى صنفاً تجارياً.]

[١٠-٣] يتعين استنادا الى ابلاغ مقدم من الأطراف، يتعين تقديم اذار مبكر بشأن الأخطار التي تتهدد كفاءة صيانة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة بغرض تأمين سلامة المواد]

[١٠-٤] تتعاون الأطراف، من خلال المنظمات الدولية المعنية، للاضطلاع بعمليات اعادة تقييم دورية لحالة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في العالم لتيسير تحديث خطة العمل العالمية المتجددة المنصوص عليها في المادة ٨ مكرر.]

المادة ١١ - الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة^(١)

١١-١^(٢) تعترف الأطراف بالحقوق السيادية للدول على مواردها الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، بما في ذلك أن سلطة تقرير إتاحة هذه الموارد تقع على عاتق الحكومات وتخضع لتشريعاتها الوطنية، كما أن على الأطراف، عند ممارسة حقوقها السيادية، أن تيسر الحصول على هذه الموارد دون فرض قيود تتعارض مع أهداف اتفاقية التنوع البيولوجي وهذا التعهد.

[١١-١ و ١١-٢] ولتعزيز اتفاقية التنوع البيولوجي تيسر الأطراف الحصول على مواردها الوراثية النباتية للأغذية والزراعة دون فرض قيود تتعارض مع أهداف اتفاقية التنوع البيولوجي وهذا التعهد، وبطريقة تتسم بالكفاءة والفعالية والشفافية.

١١-٢ توافق الأطراف على إنشاء نظام متعدد الأطراف يتسم بالفعالية والكفاءة والشفافية لتيسير الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، ولاقتسام المنافع الناشئة عن استخدام تلك الموارد بطريقة عادلة ومتكافئة، بما في ذلك، ضمن جملة أمور، النقل [الملائم] للتكنولوجيا [ذات الصلة] وبناء القدرات والتبادل [الملائم] للمعلومات [ذات الصلة] والتمويل [المناسب]. وتدرك الأطراف أن الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة يمثل فائدة كبيرة [للأطراف/للمشاركين] في هذا النظام متعدد الأطراف.

١١-٣-١ يتاح الحصول على المواد الوراثية المشمولة بهذا النظام المتعدد الأطراف بأسرع وقت مقابل، أو برسوم، في حالة فرض رسوم، لا تتجاوز الحد الأدنى لتكاليفها.

[١١-٣-٢] توافق الأطراف على أن يخضع الحصول على الموارد الوراثية النباتية، بمقتضى النظام متعدد الأطراف للشروط التالية:

- (أ) تستخدم هذه المواد لأغراض البحوث والتربية و/أو التدريب في مجال الأغذية والزراعة فقط؛
- (ب) تخضع أية استخدامات للموارد الوراثية النباتية التي يحصل عليها بمقتضى النظام متعدد الأطراف، بما في ذلك الاستخدامات التجارية، لتقاسم المنافع بصورة عادلة ومتساوية على النحو الوارد في المادة [] ؛ []

^(١) الرمز . الذي يلي رقم فقرة في المادة ١١ يشير إلى أن رئيس مجموعة الاتصال لم يتعرض لهذه الفقرة خلال الدورة الاستثنائية الخامسة للهيئة.

^(٢) تحفظت الولايات المتحدة في موقفها فيما يتعلق بالمادة ١١-١.

(ج) [يخضع] [يجوز أن يخضع] أي استخدام تجارى، لأغراض غير الأغذية والزراعة، مستمد من الموارد الوراثية التي حصل عليها بمقتضى هذا النظام متعدد الأطراف، لأحكام اتفاقية التنوع البيولوجي وخاصة فيما يتعلق بتقاسم المنافع الناشئة عن ذلك بصورة عادلة ومتكافئة؛

أو

[] (ج) يجوز أن تخضع استخدامات هذه الموارد لأغراض الأغذية والزراعة لشروط مختلفة وفقاً لأحكام اتفاقية التنوع البيولوجي؛

« (د) تتبادل المعلومات التي تتوافر مع الأطراف الأخرى، وتيسر عملية الحصول على التكنولوجيا التي يجرى استنباطها خلال النشاطات المشار إليها أعلاه؛

« (هـ) لا تنتقل الموارد الوراثية النباتية التي يتم الحصول عليها إلى جهات غير أطراف في هذا التعهد دون موافقة مسبقة عن علم من الطرف الذي يقدم هذه الموارد؛

« (و) لا يطالب بأي حقوق تحد من الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة بصورة ميسرة و/أو استخدامها؛

« (ز) يخضع الحصول على سلالات المربين والأصناف الخاصة بالمزارعين وغير ذلك من المواد قيد الاستنباط لتقدير مستنبتها خلال فترة الاستنباط؛

١١-٣-٢ مكرر يتعهد مقدمو الموارد الوراثية، بقبولهم قواعد النظام المتعدد الأطراف المحددة في الملحق **:

« (أ) بتقديم معلومات كافية عن هذه المواد؛

« (ب) أن يكون الحصول، في حالة خضوع الاقتناء لشروط نوعية، متسقاً مع هذه الشروط.

١١-٣-٢ مكرر ثان يوافق [الأطراف/المشاركون] فى النظام المتعدد الأطراف على ما يلى:

(أ) أن يتسق الحصول على المواد المحمية بحقوق الملكية الفكرية مع التشريعات الدولية ذات الصلة؛

(ب) ان السلالات المتوافرة لدى مربى النباتات، ومواد التربية لدى المزارعين لن تتاح لغيرهم خلال فترة تربيتها، الا بموافقة من استنبطوها.]

١١-٣-٣ [تقدم الأطراف؛ فى اطار النظام متعدد الأطراف، أو تسمح بالحصول على الموارد الوراثية النباتية التالية المحفوظ بها فى مجموعات مخصصة من جانب حكومات البلدان وذلك لأغراض البحوث والتربية أو التدريب لأغراض الأغذية والزراعة:

- (١) جميع المواد المدرجة فى الملحق الأول بالمادة ١١ بهذا التعهد،
- (٢) المواد غير المدرجة فى الملحق الأول والتي تم الحصول عليها قبل سريان هذا التعهد بشرط أن يخضع الحصول على أى من هذه المواد التى تم الحصول عليها بمقتضى شروط نوعية، لتلك الشروط.]

١١-٣-٤ توافق الأطراف على حصول الأطراف فى هذا التعهد على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وفقا للأحكام التالية:

- (أ) يكون الحصول على الموارد الوراثية النباتية [المشار اليها فى الملحق الأول] بهذا التعهد وفقا للنظام متعدد الأطراف المبين فى هذه المادة،
- (ب) يتحدد الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة غير المدرجة فى [الملحق الأول] بهذا التعهد بمعرفة الأطراف المتعاقدة، بشروط يتفق عليها بصورة متبادلة، مع مراعاة أحكام اتفاقية التنوع البيولوجى.

° ٥-٣-١١ يخضع [الجهاز الرياسى] الملحق الأول للاستعراض المستمر بغرض [توسيع] نطاقه [زيادته] [والتوصل فى نهاية الأمر الى تغطية أكثر اكتمالا للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة]. وتجرى التعديلات على الملحق وفقا للاجراءات المنصوص عليها فى المادة * بهذا التعهد.

٦-٣-١١°

(أ) تتخذ الأطراف الاجراءات التشريعية والادارية أو المتعلقة بالسياسات [لتعزيز] [لضمان] المشاركة فى النظام متعدد الأطراف من جانب الهيئات الواقعة فى نطاق ولايتها. ويحكم القانون المحلى السارى العلاقات بين الطرف والجهة المشاركة. غير أن الطرف سوف يطلب اضطلاع الجهة المشاركة بالالتزامات المنصوص عليها فى النظام متعدد الأطراف، وألا تتصرف بطريقة تشكل انتهاكا للالتزامات التى قبلها الطرف بمقتضى هذا التعهد أو بمقتضى الاتفاقيات الدولية ذات الصلة.

° (ب) تطبق أيضا شروط الحصول، الواردة فى هذا التعهد، على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التى تحتفظ بها مراكز البحوث الدولية التى تخطر جهة الايداع بقبولها رسميا الالتزام بالأحكام ذات الصلة الواردة فى هذا التعهد.

° (ج) لا تفرض الدول الأطراف فى هذا التعهد أية تدابير لتقييد الحصول على المادة الوراثية المحتفظ بها فى مجموعات أى مركز من مراكز البحوث الزراعية الدولية.

ملحوظة: المواد المرقمة من ٣-١١ الى ٧-١١ هى نصوص مدمجة أعدتها هيئة المكتب أثناء دورتها السابعة، ولم تجد الدورة الاستثنائية الرابعة وقتنا لدراستها

° [٣-١١] لأى طرف أن يقترح تعديل الملاحق ألف، باء وجيم ويعرض على هيئة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة لدراسته. وتحيل أمانة الهيئة نص التعديل المقترح على الأطراف قبل ثلاثة أشهر على الأقل من اجتماع الهيئة.

١١-٤ توافق الأطراف بأن أى موارد وراثية نباتية يتم الحصول عليها بموجب أحكام هذا التعهد للاستخدام فى الأغذية والزراعة، وتستخدم فى وقت لاحق لأية أغراض تجارية أخرى، تلزم كذلك بضمان التقاسم العادل والمتكافئ للمنافع الناشئة عن مثل هذا الاستخدام غير الزراعى.

١١-٥ لن يسمح لغير المشاركين فى الشبكة الدولية بالحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة الموجودة فى الشبكة الدولية، الا بشروط محددة يجرى التفاوض بشأنها من جانب [هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة لدى المنظمة]/[الجهاز الرئاسي].

١١-٦ يتعين على مقدم الطلب للحصول على الموارد الوراثية، قبل أن يمنح حق الحصول عليها، أن يفي بالشروط المحددة فى أية معايير دولية عامة متفق عليها، بما فيها على الأخص مدونة السلوك بشأن جمع المادة الوراثية النباتية ونقلها لدى منظمة الأغذية والزراعة.

١١-٧ لا يتاح الحصول على السلالات الخاضعة للملكية لمربي النباتات وعلى أصناف المزارعين، خلال فترة استنباطها، الا بموافقة من استنبطوها، شريطة ألا تتعارض مع أهداف هذا التعهد.]]

المادة ١٢ - حقوق المزارعين^(١) ^(٢) ^(٣)

١٢-١ تعترف الأطراف بالاسهام الهائل الذى قدمه المزارعون من جميع أقاليم العالم، ولاسيما المزارعين فى مراكز المنشأ والتنوع المحصولي، وما زالوا يقدمونه لأجل صيانة الموارد الوراثية النباتية وتنميتها التى تشكل قاعدة الانتاج الغذائى والزراعى فى مختلف أنحاء العالم. وتشكل هذه الاسهامات الأساس لحقوق المزارعين فى ارتباطها بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.

^(١) تشير العلامة * بجانب رقم الفقرة فى المادة ١٢ الى أن الفقرة لم تعالجها بعد جماعة العمل مفتوحة العضوية أثناء الدورة الاستثنائية الخامسة للهيئة

وتشير العلامة † بجانب رقم الفقرة فى المادة ١٢ الى أن الفقرة جرى بحثها بصورة عامة ولكن لم يتم التفاوض بشأنها فى جماعة العمل أثناء الدورة الاستثنائية الخامسة للهيئة.

وتوضح *الخطوط المائلة* فى المادة ١٢ ألفاظا ستحدد الصياغة الدقيقة لها فى مرحلة متأخرة (باستثناء الألفاظ اللاتينية).

^(٢) يقتضى الأمر وضع تعاريف لحقوق المزارعين والمزارعين والمجتمعات الزراعية لاستخدامها فى كل النص.

^(٣) يقترح اقليم أوروبا، لأغراض هذا التعهد، أن يشمل المزارعين والمجتمعات الزراعية المجتمعات الأصلية والمحلية التى تجسد أنماط الحياة التقليدية ذات الصلة بصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.

أو

١٢-١٣ تعترف الأطراف بالاسهام الهائل الذي قدمه المزارعون من جميع أقاليم العالم، ولاسيما المزارعين فى مراكز المنشأ والتنوع المحصولى، وما زالوا يقدمونه لأجل صيانة الموارد الوراثية النباتية وتنميتها التى تشكل قاعدة الانتاج الغذائى والزراعى فى مختلف أنحاء العالم. وهذه الاسهامات تشكل الأساس لمفهوم حقوق المزارعين فى ارتباطها بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.

١٢-٢ «تعترف الأطراف بأن المسؤولية [الرئيسية] فى تنفيذ [حقوق] المزارعين [لديهم]، فى ارتباطها بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، [حقوق المزارعين] [فردى و/أو مجتمعين، حيثما تقرها التشريعات الوطنية] ، تقع على عاتق [الحكومة الوطنية] [الحكومات الوطنية] [والمجتمع الدولى، كمستفيد من الموارد الوراثية النباتية التى طورها المزارعون وصانوها]. وأن المجتمع الدولى [كمستفيد من الموارد الوراثية النباتية التى طورها المزارعون وصانوها، مسؤول كذلك عن] [الاعتراف بحقوق المزارعين وعن] [العمل على] مساعدة الحكومات الوطنية لغرض [ضمان/تشجيع] المنافع المتكافئة للأجيال الحاضرة والمقبلة من المزارعين والمجتمعات المحلية [الأصلية].»

أو

١٢-٢ «تعترف الأطراف بالحاجة الى تعزيز جهود مزارعيها لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.»

١٢-٣^(١) «تتخذ/ينبغى أن يتخذ [كل طرف/الأطراف] بالتالى التدابير، حسب الاقتضاء، بما فى ذلك التدابير الادارية والتشريعية وفى مجال السياسات، وفقا لاحتياجاته وأولوياته]/وفقا لأولوياتهم كل على حدة]، لأجل:

(أ) مساعدة [المزارعين و]المجتمعات المحلية الزراعية [التقليدية]، [بما فى ذلك المجتمعات الأصلية والمحلية] [خاصة] [بما فى ذلك] فى مناطق المنشأ/تنوع الموارد الوراثية النباتية، على الاسهام فى تطوير وصيانة وتحسين وتقييم الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام، من خلال مشاركتهم فى انشاء أو تعزيز الترتيبات المناسبة، مثل:

^(١) ملحوظة: (٠) تشير الى الجزء الرئيسى فقط حيث أن الفقرة الفرعية ١٢-٣ قد نوقشت أثناء الدورة الاستثنائية الخامسة للهيئة.

- (١) البرامج القطرية والاقليمية للمادة الوراثية،
 (٢) المبادرات التي تروج استخدام المحاصيل التي لا تستخدم على نطاق واسع واجراء البحوث فيها.

(ب) [رهننا بـ] [وفقا لـ] التشريعات الوطنية، [ضمان أن تروج البرامج الدولية ذات الصلة] [الترويج للبرامج الدولية ذات الصلة] التي تفيد [بصورة مباشرة] المزارعين من خلال تعزيز نشاطاتهم في صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.

(ج) [التنفيذ الفعال للتدابير المشار إليها في المادة**^(١)]، وفقا لقدراتها القطرية، بحيث يساهم ذلك في ضمان المنافع للمزارعين و[لمجتمعاتهم] للمجتمعات [التقليدية/ والزراعية/ والأصلية/ والمحلية للمزارعين].

(د) تدابير لدعم البحوث والتدريب وبناء القدرات المؤسسية على المستوى المحلي، بمشاركة [تامة] من جانب المجتمعات المحلية المعنية مع التركيز بصورة خاصة على المزارعات، بما في ذلك التدابير التي تيسر نقل التكنولوجيا وإزالة العقبات المالية والتسويقية التي تعوق حماية معارف [المزارعين التقليديين/ المعارف التقليدية] وتكاملها وتعزيزها وتنميتها والمستحدثات والممارسات ذات الصلة بصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.

(هـ) تيسير دمج معارف [المزارعين التقليديين/ المعارف التقليدية للمزارعين] وخبراتهم وممارستهم في التكنولوجيات الحديثة حسبما كان ذلك ملائماً.

(و) تشجيع البحوث الزراعية العلمية والتكنولوجية القطرية والدولية التي تدعم وتعزز، على النحو الملائم، نظم المعارف المتوافرة لدى المزارعين والمتصلة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.

(ز) [وفقا لتشريعات الوطنية [والدولية]، حسبما كان ملائماً، الاعتراف وحماية [قدرات] [الحقوق التقليدية] [للمزارعين ومجتمعاتهم المحلية]، على الاحتفاظ [بالبذور وأية مواد أخرى للإكثار النباتي] [أو أي أنماط من الأصناف، بما في ذلك أصناف المزارعين أو السلالات الأصلية] [أصناف المزارعين/السلالات الأصلية] واستخدامها، وتبادلها، واقتسامها، وتسويقها]، بما في ذلك الحق في إعادة استخدام البذور التي يوفرها [المزارعون].

^(١) يقترح إقليم أوروبا أن يكون عنوان المادة** [المادة ٥ في المسودة الرابعة للتفاوض] "الالتزامات القطرية إزاء صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام".

(ح) [استخدام] [ضمان] [تدعيم] ترتيبات تمويلية حسبما نص عليه في المادة [المواد] * * [لدعم] [لتشجيع] [لضمان] أنشطة المزارعين لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام، و [معارف] المزارعين التقليديين] [دونما تقييد على التجارة أو الإخلال بها]، وكذلك تيسير و [ضمان] [تشجيع] الحصول على التكنولوجيات الملائمة والاقتراس المتكافئ للمنافع الناشئة عن المنتجات التي يتم الحصول عليها باستخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة [لمصلحة الأجيال الحالية والمقبلة من المزارعين].

ملحوظة: يناقش النص التالي من الفقرة الفرعية (ح) في إطار مناقشة المادة أو المواد المعنية:

[إنشاء وتنفيذ صندوق دولي ووضع آليته التشغيلية.] [بذل الجهود الملائمة لحشد الموارد المالية الكافية.] [وفي هذا الشأن، ينبغي أن تسعى الأطراف للاستفادة الكاملة من جميع مصادر وآليات التمويل القطرية والثنائية والمتعددة الأطراف وتحسين نوعيتها، وإلى إشراك المصادر والآليات التابعة للقطاع الخاص، بما في ذلك المنظمات غير الحكومية.]

(ط) [رهنًا بالتشريعات الوطنية، تشجيع] اقرار و [ضمان حقوق المزارعين [لديهم] في اقتسام]] [السعي لاقتسام] المنافع الناشئة عن الاستخدام [المباشر] للموارد الوراثية النباتية، على أساس عادل ومتكافئ، [و] حسب شروط يتفق عليها بصورة متبادلة، بما في ذلك [من خلال نقل التكنولوجيا،] الاشتراك في البحوث، والحصول على نتائج البحوث والتطوير [، حيثما يكون ملائماً،] الناشئة [في الحاضر والمستقبل] عن الاستخدام المحسن للموارد الوراثية النباتية عن طريق تربية النباتات [وغيره من الأساليب العلمية الحديثة، والناشئة كذلك عن استخدامها التجاري.]

(ى) [ضمان حماية المعارف الفردية و/أو الجماعية، ومصادر الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي يحتفظ بها ويطورها المزارعون ومجتمعاتهم [الزراعية/المحلية] وتشجيع هذه المعارف من خلال سن وتنفيذ التشريعات الملائمة [في شكل نظام للحقوق الجماعية] التي تهيئ الحماية الكافية للمعارف التقليدية أو الأصلية، والمستحدثات والمواد والممارسات الخاصة بالمزارعين وبواسطتهم المجتمعات [الزراعية/المحلية].]

(ك) [الترويج لنظم و/أو الآليات الأخرى] الحماية القانونية على المستوى القطري من أجل تحقيق الفعالية لحقوق المزارعين [و/ ما يتصل بها] من تقاسم منصف وعادل للمنافع الناشئة عن استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.]

أو

‡(ك) [وضع نظم على المستوى القطري]، بما فى ذلك النظم الفريدة] حسب مقتضى الحال [المتصلة]/[الضمان/الترويج] للتقاسم المنصف والعدل للمنافع الناشئة عن استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.]

‡(ل) [التشجيع على انشاء نظام دولى فريد يعترف بمعارف ومستحدثات وممارسات المزارعين والمجتمعات التقليدية ويحميها، ومكافأتهم عليها، واسداء الشورى بشأن صياغة هذا النظام.]

(م) [تشجيع] [ضمان] مشاركة المزارعين والمجتمعات الزراعية المحلية لديهم فى استعراض وتنفيذ التدابير المنصوص عليها بموجب هذا التعهد والتي [قد] [سوف] تشمل بدء عملية استشارية مرنة لتحقيق هذا الهدف^(٥)

‡(ن) [التأكد من الحصول على الموافقة المسبقة عن علم من جانب المزارعين والمجتمعات المحلية المعنية، وذلك قبل القيام بجمع الموارد النباتية؛ وتطويع أنظمة تسجيل التنوع الحالية لأجل تحديد وتسجيل، حسب مقتضى الحال، أنواع الموارد الوراثية النباتية المقدمة من المزارعين والمجتمعات الزراعية؛ والمطالبة بالاعلان عن منشأ الموارد الوراثية النباتية المستخدمة فى استنباط الأصناف للأغراض التجارية.]

‡(س) [مراجعة وتقييم وتعديل، إذا اقتضى الحال، نظم حقوق الملكية الفكرية، وحياسة الأراضي، وقوانين البذور حرصاً على ضمان اتساقها مع أحكام هذه المادة.]

المادة ١٣ – [الجهاز الحكومى الدولى]، رصد الأعمال والاجراءات ذات الصلة التى تتخذها
[منظمة الأغذية والزراعة]

ملحوظة: قررت الهيئة ارجاء مناقشة هذه المادة

المادة ١٤ – الضمانات المالية

ملحوظة: قررت الهيئة ارجاء مناقشة هذه المادة

^(٥) سيتحدد موضع هذه الفقرة فى مرحلة متأخرة.

نص مقترح يجمع بين الاقتراحات المقدمة بشأن تقاسم المنافع^(١)

(أعدته الهيئة خلال دورتها الاستثنائية الخامسة)

١ - توافق الأطراف على منهج [متعدد وشامل عدة جهات من أصحاب الشأن] إزاء التقاسم العادل والمتكافئ للمنافع الناشئة عن [صيانة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام، بما في ذلك] استخدام المواد المتاحة بمقتضى النظام متعدد الأطراف. وتقر الأطراف كذلك بأن التقاسم العادل والمتكافئ للمنافع [المستمدة من استخدامها] يشمل، بالإضافة إلى الحصول بصورة ميسرة على الموارد الوراثية النباتية ذاتها، التدفق الميسر لمجموعة من المنافع الأخرى [المالية والعينية]. ويتحقق تقاسم المنافع من خلال [آليات و] نشاطات بمقتضى [النظام متعدد الأطراف] [التعهد الدولي]، الذى يختلف عن المعاملات الفردية بين المشاركين، ويهدف إلى تحقيق الأمن الغذائى طويل الأجل والزراعة المستدامة على المستويات المحلية والاقليمية والعالمية [فى البلدان النامية والبلدان التى تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول بالدرجة الأولى].

٢ - توافق الأطراف على أن تيسر عملية تقاسم المنافع [العينية] [وخاصة العينية] من خلال [الآليات المنشأة] [النشاطات المبينة] فى المادة [] [] والتي تشمل على وجه الخصوص بالنسبة للأطراف التى هى من البلدان النامية أو البلدان التى تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول، الحصول الميسر على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، وما يرتبط بها من معلومات، والبرامج المشتركة، والنشاطات التعاونية، والتنسيق بين الجهود الرامية لدعم النشاطات الواردة فى المواد ٥ و ٦ مكرر و ٧ و ١٠ و ١٢ ، ، ، ، وخاصة فى خطة العمل العالمية المتجددة المشار إليها فى المادة ٨ مكرر، ونقل التكنولوجيا وفقا لأحكام اتفاقية التنوع البيولوجى.

الخيار ألف للفقرة ٣

الف ٣-١ لا تمنح الأطراف الحماية المستمدة من حقوق الملكية الفكرية أو تعترف بها فيما يتعلق بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة فى النظام متعدد الأطراف أو لأى مواد اكثر مستمدة منها.

(١) يشير الرمز . . بجانب رقم الفقرة فى "النص المقترح الذى يجمع بين الاقتراحات المقدمة بشأن تقاسم المنافع" الذى أعدته الهيئة فى دورتها الاستثنائية الخامسة إلى عدم مناقشة مجموعة الاتصال الخاصة بالرئيس لها أثناء الدورة.

الخيار بء للفقرة ٣

باء ٣-١ توافق الأطراف على أن الحماية المستمدة من حقوق الملكية الفكرية لمواد الاكثار لا تسرى على بلد أو بلدان منشأة المواد التي دخلت في رعايتها.

باء ٣-٢ تتقاسم الأطراف، وفقاً للصيغة الواردة في الفقرة التالية، المنافع الناشئة عن الاستخدام التجاري للمواد المستمدة من الموارد الوراثية النباتية في النظام متعدد الأطراف والتي تم الحصول بشأنها على الحماية المستمدة من حقوق الملكية الفكرية.

باء ٣-٣ يتعهد كل طرف في التعهد الدولي بأن يسدد للصندوق الدولي المنشأ بمقتضى المادة ٣ « اشتراكاً سنوياً يمثل ٠.٠١ في المائة من قيمة المحاصيل المنتجة في أراضيه نتيجة لاستخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة المدرجة في الملحق الأول بهذا التعهد حيثما تكون هذه المحاصيل قد أنتجت من أو من خلال الموارد الوراثية النباتية أو ما يتصل بها من عمليات طلبت بشأنها الحماية المستمدة من حقوق الملكية الفكرية بمقتضى تشريعاتها الوطنية. ولهذا الغرض، تحسب قيمة المحاصيل على أساس المساحة المحصولية التي يجرى حصادها مضروبة في متوسط الغلة للمهكتار المزروع بهذه المحاصيل في البلد المعنى، ومتوسط سعر تسليم المزرعة في السنة الجارية.

باء ٣-٤ يحصل الصندوق الدولي على موارده المالية، على النحو المشار إليه في الفقرة ٣-٢ أعلاه، من الآلية المالية لاتفاقية التنوع البيولوجي بالإضافة إلى المساهمات الطوعية والمصادر الأخرى التي قد يقررها مؤتمر الأطراف في هذا التعهد.

باء ٣-٥ « وفيما يتعلق بالموارد الوراثية النباتية التي يجرى جمعها بعد سريان [التعهد الدولي] [اتفاقية التنوع البيولوجي] وحيث يكون بلد المنشأ معروفاً، يعود نصف المنافع المالية الناشئة عن التسويق التجاري إلى البلد المعنى.

باء ٣-٦ « وفي حالات أخرى، يضع مؤتمر الأطراف في هذا التعهد دليلاً لكل بلد فيما يتعلق بكل محصول في إطار النظام المتعدد الأطراف، يتضمن التنوع الوراثي لذلك المحصول في ذلك البلد، فيما يتعلق بالتنوع الوراثي العالمي للمحصول المعنى. ويقسم نصف المنافع المالية المستمدة من التسويق التجاري لذلك المحصول التي أودعت في الصندوق، طبقاً للفقرة (٣-٢) أعلاه، ما بين البلدان الأطراف بنسب تبعاً لدليل كل منهم.

الخيار جيم للفقرة ٣

« جيم ٣-١ بغية تيسير تقاسم المنافع المالية والنشاطات المشار إليها أعلاه، توافق الأطراف على إنشاء آلية لـ [تعزيز وزيادة توجيه تدفق الأموال من المصادر المتاحة (من المصادر الرسمية الثنائية ومتعددة الأطراف المتوافرة، ومن المنظمات غير الحكومية والقطاع الخاص) بشفافية ووضوح على الأطراف التي هي من البلدان النامية أو البلدان التي تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول. ويوجه هذا الدعم المالي إلى صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام من خلال المساعدات المقدمة للنشاطات التي تشملها خطة العمل العالمية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، فضلا عن النشاطات المشار إليها بصورة محددة في هذا التعهد.

جيم ٣-٢ لا تطالب الجهات المتلقية للموارد الوراثية النباتية بأى حقوق ملكية لهذه الموارد بالصورة التي تلقتها بها. ويمكن حماية المواد المستمدة من الموارد المتلقاة من خلال حقوق الملكية بالشكل الذى يتفق والتشريعات الدولية والوطنية ذات الصلة، وبالنسبة للأصناف النباتية، بالشكل الذى لا يعرقل استخدام الآخرين لهذه المادة أو الموارد الوراثية النباتية الأصلية فى برامج التربية.

أو

جيم ٣-٢ لا تطالب الجهات المتلقية للموارد الوراثية النباتية [بمقتضى النظام متعدد الأطراف] بأى حقوق [ملكية] [ملكية فكرية] ، بما فى ذلك حماية الأصناف النباتية] لهذه الموارد بالصورة التى تلقتها بها. ويجوز حماية المادة المستمدة من هذه الموارد التى حصل عليها بحقوق الملكية بالشكل الذى يتفق [والتشريعات] [القوانين] الدولية والوطنية ذات الصلة، [وبالنسبة للأصناف النباتية، بالشكل الذى لا يعرقل استخدام الآخرين لهذه المادة أو الموارد الوراثية الأصلية فى برامج التربية التى تضطلع بها] [تمنح شروط تفضيلية لبلدان أو أقاليم منشأ المواد المشمولة برعايتها فى الحصول على الأصناف المحمية و/أو التكنولوجيات المطبقة فى استنباطها.] [

أو

جيم ٣-٢ لا تطالب الجهات المتلقية للموارد الوراثية النباتية فى إطار هذا النظام متعدد الأطراف [بأى حقوق للملكية على هذه الموارد المتلقاة أو أجزاء منها أو المستخرجات التى يتم الحصول عليها منها. ويجوز أن تخضع المادة المستنبطة من هذه الموارد للحماية من حقوق الملكية بطريقة تتسق مع [القانون] الدولى والقطرى ذات الصلة، [وفى حالة الأصناف النباتية بالشكل الذى لا يعرقل استخدام الآخرين لهذه المادة أو الموارد الوراثية الأصلية المعنية]. وتمنح شروط تفضيلية للبلدان النامية أو البلدان التى تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول، فى

الحصول على المادة المحمية و/أو التكنولوجيات المستخدمة في استنباطها، وذلك وفقا للآليات المنشأة بمقتضى هذا النظام متعدد الأطراف.]]

الخيار دال للفقرة ٣

دال ٣-١ توافق الأطراف على أن يجرى تقاسم المنافع المالية المستمدة من الاستخدامات التجارية وغير ذلك من الاستخدامات للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة المدرجة في الملحق الأول بهذا التعهد بطريقة عادلة ومتكافئة. ويحدد الجهاز الرياسى للتعهد صيغة تقاسم هذه المنافع وطرق ذلك وآلياته. وتنشئ الأطراف صندوقا دوليا، يحصل على منافع مالية، على النحو الوارد فى الفقرة أعلاه، ومساهمات من القطاع الخاص، والمنظمات غير الحكومية والمنظمات الدولية وغير ذلك من المصادر، أو غير ذلك مما يتراءى للأطراف.

أو

دال ٣-١ بغية تيسير تقاسم المنافع المالية والنشاطات المشار إليها أعلاه، توافق الأطراف على انشاء آلية لتعزيز وزيادة توجيه تدفق الأموال من المصادر المتاحة (من المصادر الرسمية الثنائية ومتعددة الأطراف المتوافرة، ومن المنظمات غير الحكومية ومن المشاركين من القطاع الخاص، بما فى ذلك المنافع المستمدة من التسويق التجارى لبعض حقوق الملكية الفكرية المستمدة من الموارد الوراثية النباتية بمقتضى النظام متعدد الأطراف) بشفافية ووضوح على الأطراف التى هى من البلدان النامية أو البلدان التى تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول. ويوجه هذا الدعم السالى الى صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام و للنشاطات التى تشملها خطة العمل العالمية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، فضلا عن النشاطات المشار إليها بصورة محددة فى هذا التعهد.

٤-١ * تضمن الأطراف اقتسام المنافع الناشئة عن التسويق التجارى للموارد الوراثية النباتية خارج اطار النظام المتعدد الأطراف، مع بلد أو بلدان المنشأ بصورة عادلة ومتكافئة استنادا الى شروط متبادلة متفق عليها.

٤-٢ * ولذا فإن الطرف الذى يعمل متلقى المادة الوراثية ضمن نطاق ولايته يضمن، من خلال السلطة المختصة لديه، اتساق مسلك المتلقى مع مقتضيات هذا التعهد، ويكفل التقاسم العادل والمتكافئ للمنافع الناشئة من التسويق التجارى للموارد الوراثية النباتية.]

ملحق ١
قائمة أولية بالمحاصيل
(المادة ١١-٣-٣)

الاسم الشائع	الجنس ^(١)	الاسم الشائع	الجنس ^(١)
الأرز	<i>Oryza</i>	قصب السكر	<i>Saccharum</i>
الشوفان	<i>Avena</i>	الشمندر	<i>Beta</i>
الراى	<i>Secale</i>	القرع	<i>Cucurbita</i>
الشعير	<i>Hordeum</i>	الطماطم	<i>Lycopersicon</i>
الدخن	<i>Pennisetum</i>	جوز الهند	<i>Cocos</i>
	<i>Setaria</i>	القلقاس	<i>Xanthosoma</i>
	<i>Panicum</i>	قلقاس تارو	<i>Colocasia</i>
	<i>Eleusine</i>		
	<i>Digitaria</i>	الكرنب، اللفت، الخردل	<i>Brassica</i>
الذرة	<i>Zea</i>	البصل، الكراث، الثوم	<i>Allium</i>
الذرة الرفيعة	<i>Sorghum</i>	الحمص	<i>Cicer</i>
القمح	<i>Triticum</i>	الفول (فول الخيل)	<i>Vicia</i>
الفول السوداني	<i>Arachis</i>	بسلة هندية	<i>Cajanus</i>
اللوبياء	<i>Vigna</i>	البطيخ	<i>Cucumis</i>
البسلة	<i>Pisum</i>	الكتان	<i>Linum</i>
الفاصوليا	<i>Phaseolus</i>	عباد الشمس	<i>Helianthus</i>
العدس	<i>Lens</i>	القطن	<i>Gossypium</i>
فول الصويا	<i>Glycine</i>	زيت النخيل	<i>Elaeis</i>
البطاطا	<i>Solanum</i>	الأعلاف الخضراء	
البطاطا الحلوة	<i>Ipomoea</i>	الأعشاب	<i>Gramineae</i>
اليام	<i>Dioscorea</i>		<i>Agropyron</i>
الكسافا	<i>Manihot</i>		<i>Agrostis</i>
الموز الأفريقي	<i>Musa</i>		<i>Alopecurus</i>
الحمضيات	<i>Citrus</i>		<i>Andropogon</i>
			<i>Arrhenaterum</i>

الاسم الشائع	الجنس ^(١)	الاسم الشائع	الجنس ^(١)
	<i>Axonopus</i>		
	<i>Brachiaria</i>		<i>Bauhinia</i>
	<i>Bromus</i>		<i>Calopogonium</i>
	<i>Bothriochloa</i>		<i>Canavalia</i>
	<i>Cenchrus</i>		<i>Centrosema</i>
	<i>Chloris</i>		<i>Clitoria</i>
	<i>Cynodon</i>		<i>Cornilla</i>
	<i>Dactylis</i>		<i>Desmodium</i>
	<i>Elymus</i>		<i>Dioclea</i>
	<i>Festuca</i>		<i>Galactia</i>
	<i>Hyparrhenia</i>		<i>Indigofera</i>
	<i>Ischaemum</i>		<i>Lablab</i>
	<i>Lolium</i>		<i>Lathyrus</i>
	<i>Melinis</i>		<i>Lespedeza</i>
	<i>Panicum</i>		<i>Leucaena</i>
	<i>Paspalum</i>		<i>Lotus</i>
	<i>Pennisetum</i>		<i>Lupinus</i>
	<i>Phalaris</i>		<i>Macroptilium</i>
	<i>Phleum</i>		<i>Medicago</i>
	<i>Poa</i>		<i>Melilotus</i>
	<i>Schizachyrium</i>		<i>Neonotonia</i>
	<i>Setaria</i>		<i>Onobrychis</i>
	<i>Themeda</i>		<i>Pueraria</i>
			<i>Stizolobium</i>
البقوليات	<i>Leguminosae</i>		<i>Stylosanthes</i>
	<i>Aeschynomene</i>		<i>Teramnus</i>
	<i>Alysicarpus</i>		<i>Tephrosia</i>
	<i>Arachis</i>		<i>Trifolium</i>
			<i>Trigonella</i>
			<i>Vetiveria</i>
			<i>Zornia</i>

(١) تبين الأجناس لمجرد توضيح الجنس الذي ينتمي إليه محصول بعينه.

المرفق دال

الدول أعضاء هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة (فى يونيو/حزيران ١٩٩٨)

أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي	أوروبا	آسيا وجنوب غرب المحيط الهادى	أفريقيا
أنتيغوا وباربودا *	ألبانيا	استراليا *	الجزائر *
الأرجنتين *	أرمينيا	بنغلاديش *	أنغولا *
باهاما *	النمسا *	الصين	بينان *
بربادوس *	بنجىكا *	جزر كوك	بوتسوانا
بيليز *	البوسنة والهرسك	جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية *	بوركينافاسو *
بوليفيا *	بلغاريا *	فيجي	بوروندى
البرازيل	كرواتيا *	الهند *	الكامبيون *
شيلي *	قبرص *	اندونيسيا	الرأس الأخضر *
كولومبيا *	الجمهورية التشيكية *	اليابان	جمهورية أفريقيا الوسطى *
كوستاريكا *	الدانمرك *	جمهورية كوريا *	تشاد *
كوبا *	استونيا	ماليزيا	جزر القمر *
دومينيكا *	المجموعة الأوروبية	ملديف	الكونغو *
الجمهورية الدومينيكية *	فنلندا *	منغوليا	جمهورية الكونغو الديمقراطية *
أكوادور *	فرنسا *	ميانمار	كوت ديفوار *
السلفادور *	جورجيا	نيبال *	غينيا الاستوائية *
غرينادا *	ألمانيا *	نيوزيلندا *	ايرتريا
غواتيمالا	اليونان *	باكستان	أثيوبيا *
غيانا	المجر *	بابوا غينيا الجديدة *	غابون *
هايتى *	ايسلندا *	الفلبين *	غامبيا
هندوراس *	ايرلندا *	ساموا *	غانا *
جامايكا *	اسرائيل *	جزر سليمان *	غينيا *
المكسيك *	ايطاليا *	سرى لانكا *	غينيا بيساو
نيكاراغوا *	لاتفيا	تايلند	كينيا *
باتاما *	ليتوانيا	تونغا *	ليسوتو
باراغواى *	مالطة	فانواتو	ليبيريا *
بيرو *	هولندا *	فيتنام	مدغشقر *
سانت كريستوفر ونيفيس	النرويج *	الشرق الأدنى	ملاوى *
سانت لوسيا	بولندا *	أفغانستان	مالي *
سانت فنسنت وغرينادين	البرتغال *	أذربيجان	موريتانيا *
سورينام	رومانيا *	مصر *	موريشيوس *
ترينيداد وتوباغو *	سلوفاكيا	جمهورية ايران الاسلامية *	المغرب *
أوروغواى	سلوفينيا *	العراق *	موزامبيق *
فنزويلا	اسبانيا *	الأردن	النيجر *
أمريكا الشمالية	السويد *	لبنان *	نيجيريا *
كندا	جمهورية مقدونيا اليوغسلافية السابقة	ليبيا *	رواندا *
الولايات المتحدة الأمريكية	تركيا *	قطر	السنغال *
	المملكة المتحدة *	سورية *	سيشيل
	يوغوسلافيا *	تونس *	سيراليون *
		اليمن *	جنوب أفريقيا *
			السودان *
			سوازيلندا
			تنزانيا *
			توغو *
			أوغندا
			زامبيا *
			زيمبابوى *

الهيئة تضم فى عضويتها ١٥٧ بلدا والمجموعة الأوروبية

* البلدان المشار اليها بنجمة هى البلدان الأعضاء فى الهيئة التى انضمت للتعهد الدولى بشأن الموارد الوراثية النباتية. وعلاوة على ذلك، هناك خمسة بلدان أخرى (البحرين والكويت وليختنشتاين وعمان وروسيا) انضمت أيضا الى التعهد الدولى، وبذلك يصل عدد البلدان التى انضمت الى التعهد الى ١١٣ بلدا.

المرفق هاء

附录 E

APPENDIX E

ANNEXE E

APENDICE E

قائمة المندوبين والمراقبين

代表和观察员名单

LIST OF DELEGATES AND OBSERVERS
LISTE DES DELEGUES ET OBSERVATEURS
LISTA DE DELEGADOS Y OBSERVADORES

الرئيس	:	
主席	:	
Chairman	:	Fernando GERBASI
Président	:	(Venezuela)
Presidente	:	
نواب الرئيس	:	
副主席	:	
Vice-Chairmen	:	Tewolde Berhan GEBRE EGZIABHER
Vice-Présidents	:	(Ethiopia)
Vicepresidentes	:	
	:	Gert KLEIJER
	:	(Switzerland)
	:	
	:	Eng Siang LIM
	:	(Malaysia)
	:	
	:	Andrew PEARSON
	:	(Australia)
	:	
	:	Mohammed TAEB
	:	(Islamic Republic of Iran)
	:	
	:	Ronald ROSE
	:	(Canada)

أعضاء الهيئة
委员会成员
MEMBERS OF THE COMMISSION
MEMBRES DE LA COMMISSION
MIEMBROS DE LA COMISION

AFGHANISTAN**ALBANIA - ALBANIE**

Alternate

Leonidha KOSTA
Alternate Permanent Representative to FAO
Embassy of the Republic of Albania
Via Asmara 5
00199 Rome
Italy
Tel: 39-06-86218214/4475
Fax: 39-06-86216005

ALGERIA - ALGERIE - ARGELIA - الجزائر

Représentant

Mme Hariba YAHIA-CHERIF
Représentant permanent suppléant
auprès de la FAO
Via Barnaba Oriani 26
00197 Rome
Italie
Tél: 39-06-808-4141/8068-7620
Fax: 39-06-8083436

مندوب

السيدة حريية يحيى شريف
الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

ANGOLA

Représentant

Mme Elizabeth M. MATOS
Président
Comité national des ressources
phytogénétiques
Ministère de l'agriculture et
du développement rural
Prédio C.N.I.C.
C.P. 10825 (BG)
Luanda
Angola
Tél: 244-2-321688/351650
E-mail: fitogen@ebonet.net

Suppléant

Kiala Kia MATEVA
Conseiller
Représentant permanent adjoint auprès de la FAO
Via Filippo Bernardini 21
00165 Rome
Italie
Tél: 39-06-36966902/570
Fax: 39-06-634960

**ANTIGUA AND BARBUDA -
ANTIGUA-ET-BARBUDA -
ANTIGUA Y BARBUDA****ARGENTINA - ARGENTINE**

Representantes

Roberto VILLAMBROSA
Representante Permanente ante la FAO
Via del Banco di S. Spirito 42, IV piso
00186 Roma
Italia
Tel: 39-06-6867913
Fax: 39-06-6364789

Silvia RAIOLA
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio
Internacional y Culto
Reconquista 1088, Piso 7
Buenos Aires
Argentina
Tel: 54-1-9227331
Fax: 54-1-3114529
E-mail: sar@mrecic.gov.ar

Ariel FERNANDEZ
 Representante Permanente Alterno
 ante la FAO
 Vía del Banco di Santo Spirito 42
 00186 Roma
 Italia
 Tel: 39-06-6867913
 Fax: 39-06-6864789

Asesores

Arturo MARTINEZ
 Consultor
 Dirección General Asuntos Ambientales
 Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio
 Internacional y Culto
 Reconquista 1088, Piso 7
 1003 Buenos Aires
 Argentina
 Tel: 54-1-3108280
 Fax: 54-1-3114529
 E-mail: nez@mrecic.gov.ar

Sra Renata CASCARDO
 Ministerio de Economía
 Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y
 Alimentación - INASE
 Av. Paseo Colón 922, Piso 3
 Buenos Aires
 Argentina
 Tel: 54-1-3492421
 Fax: 54-1-3492429
 E-mail: inase@sagyp.necon.ar

Jorge Eduardo RULLI
 Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y
 Alimentación
 Av. Paseo Colón 922, Piso 3
 Buenos Aires
 Argentina
 Tel: 054-1-3492252
 Fax: 054-1-3492252

ARMENIA - ARMENIE**AUSTRALIA - AUSTRALIE**

Representative

Ms Kristiane E. HERRMANN
 Department of Primary Industries
 and Energy
 Box 858 PD
 Canberra ACT 2600
 Australia
 Tel: 61-2-62724670
 Fax: 61-2-62725926
 E-mail: kristiane.herrmann@dpi.gov.au

Alternates

Ms Nicola GORDON-SMITH
 Executive Officer
 Dept. of Foreign Affairs & Trade
 R.G. Casey Building
 Barton ACT 2600
 Australia
 Tel: 61-2-6261 1864
 Fax: 61-2-6261 1858
 E-mail: nicola.gordon-smith@dfat.gov.au

Andrew PEARSON
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Embassy of the Commonwealth of Australia
 Via Alessandria 215
 00198 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-85272376
 Fax: 39-06-85272230
 E-mail: andrew.pearson@dfat.gov.au

Advisers

Peter NEVILLE
 Executive Director
 Policy and Legal Services
 Dept. of Primary Industries
 80 Ann Street
 Brisbane
 Australia
 Tel: 61-07-3239-3180
 Fax: 61-07-3221-4049
 E-mail: nevillepp@dpi.qld.gov.au

Lindsay COOK
 Chief
 Division of Plant Industries
 Ministry of NSW Agriculture
 Locked Bag 21
 Orange 2800
 NSW
 Australia
 Tel: 02-63913146
 Fax: 02-63913206
 E-mail: lindsay.cook@agric.nsw.gov.au

AUSTRIA - AUTRICHE

Representative

Ms Talieh MAMDouHI
 Civil Service Officer
 Ministry of Agriculture
 Stubenring 12
 1010 Vienna
 Austria
 Tel: 43-1-71100/2882
 Fax: 43-1-71100/2892
 E-mail: taliehmamdouhi@bmlf.gv.at

Alternates

Ernst ZIMMERL
 Permanent Representation to FAO
 Via Giovanni Battista Pergolesi 3
 00198 Rome
 Tel: 39-06-844014227
 Fax: 39-06-8543286
 E-mail: austrianembassyrome@rmnet.it

Rudolf SCHACHL
 Director
 Federal Ministry of Agriculture and Forestry
 Federal Office of Agro-Biology
 Wieningerstrasse 8
 A-4020 Linz
 Austria
 Tel: 43-732-381261/259
 Fax: 43-732-385482
 E-mail: schachl@agrobio.bmlf.gv.at

Ms Sonja SCHANTL
 Ministry of Agriculture and Forestry
 Federal Office and Research Centre for
 Agriculture
 Spargelfeldstrasse 191
 1226 Vienna
 Austria
 Tel: 43-1-28816/4170
 Fax: 43-1-28816/4211
 E-mail: sschantl@relay.bfl.gv.at

Ms Federica VESCHI
 Permanent Representation to FAO
 Via Giovanni Battista Pergolesi, 3
 00198 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-844014226

AZERBAIJAN - AZERBAIDJAN - AZERBAIYAN**BAHAMAS****BANGLADESH****Representative**

Abdur RAZZAQUE II
 Chief Scientific Officer (Crops)
 Bangladesh Agricultural Research Council
 Farmgate, Dhaka - 1215
 Bangladesh
 Tel: 880-2-9126663
 Fax: 880-2-813032
 E-mail: barc@bdmail.net

BARBADOS - BARBADE**BELGIUM - BELGIQUE - BELGICA****Représentant**

Charles POPULER
 Directeur honoraire
 Ministère des classes moyennes et de l'agriculture
 Département de lutte biologique et ressources
 phytogénétiques
 Chemin de Liroux 4
 5030 Gembloux
 Belgique
 Tél: 32-81-612099
 Fax: 32-81-613511

BELIZE - BELICE**BENIN****Représentant**

Aballo Georges AGBAHUNGBA
 Directeur-adjoint de l'Institut national des
 recherches agricoles du Bénin
 Ministère du développement rural
 01 BP884 Cotonou
 Bénin
 Tél: 229-300723
 Fax: 229-300736
 E-mail: inrabdg3@bow.internet.bj

BOLIVIA - BOLIVIE**Representante**

Miguel Angel SILVA RAMOS
 Jefe Departamento de Biotecnología Agrícola
 Ministerio de Agricultura, Ganadería
 y Desarrollo Rural
 P.O. Box 13348
 Av. Camacho 1471
 La Paz
 Bolivia
 Tel: 591-2-374292 Int. 118
 Fax: 591-2-357535
 E-mail: snag@ceibo.entelnet.bo

BOSNIA AND HERZEGOVINA -**BOSNIE-HERZEGOVINE -****BOSNIA Y HERZEGOVINA****Representative**

Refic NUMIC
 Professor
 Federal Ministry for Agriculture, Water Management
 and Forestry
 Kralia Tvrtka 6
 Sarajevo
 Bosnia and Herzegovina
 Tel: 387-71-663288
 Fax: 387-71-669425
 E-mail: rnumeric@utic.net.ba

BOTSWANA

Representative

Louis MAZHANI
Acting Director
Ministry of Agriculture
Private Bag 0033
Gaborone
Botswana
Tel: 267-328780
Fax: 267-328965

BRAZIL - BRESIL - BRASIL

Representative

Julio C. GOMES DOS SANTOS
Ambassador,
Permanent Representation of Brazil
to FAO
Via S. Maria dell'Anima 32
00186 Rome
Italy
Tel: 39-06-683981/432
Fax: 39-06-6867858
E-mail: brafao@tin.it

Alternates

José Roberto DE ALMEIDA PINTO
Minister Counsellor
Deputy Permanent Representative of Brazil
to FAO
Permanent Representation of Brazil
to FAO
Via S. Maria dell'Anima 32
00186 Rome
Italy
Tel: 39-06-683981/432
Fax: 39-06-6867858
E-mail: brafao@tin.it

Mrs. Mitzi Gurgel VALENTE DA COSTA
Counsellor, Alternate Permanent Representative
of Brazil to FAO
Permanent Representation of Brazil
to FAO
Via S. Maria dell'Anima 32
00186 Rome
Italy
Tel: 39-06-683981/432
Fax: 39-06-6867858
E-mail: brafao@tin.it

Fernando José MARRONI DE ABREU
Alternate Permanent Representative to
FAO
Permanent Representation of Brazil to FAO
Via S. Maria dell'Anima 32
00186 Rome
Italy
Tel: 39-06-6789353
Fax: 39-06-68398802

Afonso Celso CANDEIRA VALOIS
Head of EMBRAPA/CENARGEN
Ministry of Agriculture
Sain-Parque Rural
Brasília (DF)
Brazil
Tel: 55-61-3403500
Fax: 55-61-3403502
E-mail: valois@cenargen.embrapa.br

Advisers

Marcio DE MIRANDA SANTOS
Head, Research and Development Department
Ministry of Agriculture
Sain Parque Rural
Final W3 Norte
Brasília 70770-901
Brazil
Tel: 55-61-3405518
Fax: 55-61-3472061
E-mail: marcio@sede.embrapa.br

Lidio CORADIN
National Biological Diversity Programme
Ministry of Environment
Esplanada dos Ministérios
Bloco B-Sala 819
Brasília 70068-900
Brazil

Mrs Clara Oliveira GOEDERT
Ministry of Agriculture
Sain Parque Rural W5
Brasília 70770-900
Brazil
Tel: 55-61-3403660
Fax: 55-61-3403658
E-mail: cgoedert@cenargen.embrapa.br

BULGARIA - BULGARIE

Representative

Etien P. NINOV
Permanent Representative of Bulgaria
to FAO
Via Pietro Paolo Rubens 21
00197 Rome
Italy
Tel: 39-06-322-4643/45
Fax: 39-06-322-6122

BURKINA FASO

Représentant

Didier BALMA
Directeur de la recherche scientifique
Ministère des enseignements secondaire,
supérieur et de la recherche scientifique
Ouagadougou
Burkina Faso
Tél: 226-308269
Fax: 226-315003

BURUNDI

Représentant

Juvent BARAMBURIYE
 Responsable national des ressources
 phytogénétiques
 Ministère de l'agriculture et de l'élevage
 ISABU
 BP795 Bujumbura
 Burundi
 Tél: 257-22-3349/3390
 Fax: 257-22-5798
 E-mail: isabu@cbinfo.com

CAMEROON - CAMEROUN - CAMERUN

Représentant

Michael Tabong KIMA
 Représentant permanent adjoint
 auprès de la FAO
 Via Siracusa 4-6
 00161 Rome
 Italie
 Tél: 39-06-44291285
 Fax: 39-06-44291323

Suppléant

Jean-Marie FONDOUN
 Chef, Programme conservation des
 ressources génétiques
 Ministère de la recherche
 scientifique et technique
 B.P. 2067
 Yaoundé
 Cameroun
 Tél: 237-233105/232644
 Fax: 237-233538/237440

Conseiller

Thomas Ndive MOKAKE
 Deuxième Conseiller
 Représentant permanent adjoint auprès de la FAO
 Via Siracusa 4-6
 00161 Rome
 Italie
 Tél: 39-06-44291285/5088337
 Fax: 39-06-44291323

CANADA

Representative

John DUECK
 Director
 Eastern Cereal & Oilseed Research Centre
 Agriculture and Agri-Food Canada
 960 Carling Ave
 Ottawa K1A0C5
 Canada
 Tel: 1-613-759-1816
 Fax: 1-613-759-1970
 E-mail: dueck@em.agr.ca

Alternate

Brad FRALEIGH
 Special Adviser
 Biodiversity and Genetic Resources
 Ministry of Agriculture and Agri-Food
 C.E.F.
 Ottawa, Ontario K1A 0C5
 Canada
 Tel: 1-613-759-7847
 Fax: 1-613-759-7769
 E-mail: fraleighb@em.agr.ca

Associates

Ms Denyse ROUSSEAU
 Senior Policy Advisor
 Department of Foreign Affairs and
 International Trade
 125 Sussex Drive
 Ottawa, Ontario K1A 0G2
 Canada
 Tel: 1-613-996-2919
 Fax: 1-613-995-9525
 E-mail: denyse.rousseau@extott15.x400.gc.ca

Bryan HARVEY

Professor
 University of Saskatchewan
 Saskatchewan S7N 5A8
 Canada
 Tel: 1-306-966-5795
 Fax: 1-306-966-4737
 E-mail: harvey@duke.usask.ca

Advisers

Ms Sylvie TABET
 Legal Adviser
 Environment Law Section
 Department of Foreign Affairs and
 International Trade
 Ottawa
 Canada
 Tel: 1-613-996-3863
 Fax: 1-613-992-6483
 E-mail: sylvie-tabet@extotti3.x400.gc.ca

Ronald ROSE

Deputy Permanent Representative to FAO
 Canadian Embassy
 Via Zara 30
 00198 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-44598551
 Fax: 39-06-44598930

CAPE VERDE - CAP-VERT - CABO VERDE

Représentant

Eduardo J. LIMA BARROS SILVA
Premier Secrétaire
Représentant permanent auprès de la FAO
Via G. Carducci 4, Int. 3
00187 Rome
Italie
Tél: 39-06-4744678
Fax: 39-06-4744643

**CENTRAL AFRICAN REPUBLIC
REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE
REPUBLICA CENTRAFRICANA**

CHAD - TCHAD

Représentant

Ngawara KOMNA NGANARA
Chef, Division des systèmes de production
Bureau de la recherche agronomique
Ministère de l'agriculture
B.P. 441
N'Djamena
Chad
Tél: 235-533023/534163
Fax: 235-525119
E-mail: it@10calva.com

CHILE - CHILI

Representante

Humberto MOLINA REYES
Segundo Secretario
Representación Permanente de la República
de Chile ante la FAO
Via Po 23
00198 Roma
Italia
Tél: 39-06-8417450
Fax: 39-06-85350427

CHINA - CHINE - 中国

Representative

Chen SHENGDOU
Deputy Director-General
Ministry of Agriculture
Nong Zhan Guan Nan Lin
Beijing
China
Tel: 86-10-64192852
Fax: 86-10-65002448

代表

陈生斗
农业部副司长
北京

Alternates

Zhang XIGUI
Director
Department of International Cooperation
Ministry of Agriculture
Nong Zhan Guan Nan Lin
Beijing
China
Tel: 86-10-64192425
Fax: 86-10-65004635
E-mail: zhangxigui@agri.gov.cn

副代表

张锡贵
农业部
国际合作司
处长
北京

Zuo CHANGSHENG
Senior Programme Officer
Department of International Cooperation
Ministry of Agriculture
Nong Zhan Guan Nan Lin
Beijing
China
Tel: 86-10-64192432
Fax: 86-10-65004635

左常升
农业部
国际合作司
高级计划官员
北京

Tang SHENGYAO
Second Secretary
Alternate Permanent Representative to FAO
Via della Caffarella, 9
00179 Rome
Italy
Tel: 39-06-5137345
Fax: 39-06-5137344

唐盛尧
常驻罗马联合国粮食及
农业机构代表处副代表
二秘
罗马

COLOMBIA - COLOMBIE

Representante

Juan Lucas RESTREPO
 Director de Política Sectorial
 Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural
 Av. Jimenez 7-65, 4 piso
 Colombia
 Tel: 57-1-2437919
 Fax: 57-1-2828173
 E-mail: poli@colomsat.net.co

Suplente

Sra Maria HERSILIA BONILLA CORTES
 Profesional Especializado
 Dirección de Desarrollo Productivo
 Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural
 Av. Jimenez 7-65
 Bogotá
 Colombia
 Tel: 57-1-3340381
 Fax: 57-1-3340381
 E-mail: producti@colomsat.net.co

Adjunto

Ricardo TORRES
 Subdirector de Investigación Estratégica
 Corporación Colombiana de Investigación
 Agropecuaria
 Ministerio de Agricultura
 C.I. Tibaitata
 Km 14 Vía Mosquera
 Bogotá
 Colombia
 Tel: 57-1-3443000
 Fax: 57-1-3443094
 E-mail: rtorres@corpoica.gov.co

Asesor

Mario LOBO
 Coordinador Programa de Recursos Genéticos
 Vegetales
 Corporación Colombiana de Investigación
 Agropecuaria
 Ministerio de Agricultura
 AAA70 Rionegro
 Antioquia
 Colombia
 Tel: 57-4-5371133
 Fax: 57-4-5370146
 E-mail: pnrgv@epm.net.co

COMOROS - COMORES - COMORAS**CONGO, DEMOCRATIC REPUBLIC OF -
 CONGO, REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU -
 CONGO, REPUBLICA DEMOCRATICA DE**

Représentant

Madende MOKOSA
 Directeur chef de service de la production
 végétale
 Ministère de l'agriculture et de l'élevage
 BP 8722 Kinshasa/Gombe
 Congo, République démocratique du
 Tél: 243-12-31126

**CONGO, REPUBLIC OF
 CONGO, REPUBLIQUE DU
 CONGO, REPUBLICA DE**

Représentant

Gregoire NKEOUA
 Centre de liaison FAO/CONGO pour les ressources
 phytogénétiques
 Ministère de l'économie forestière
 Brazzaville BP 98
 République du Congo
 Tél: 339-06-834137

COSTA RICA

Representante

Yolanda GAGO
 Representante Permanente Adjunto ante la FAO
 Vía Bartolomeo Eustachio 22
 00161 Roma
 Italia
 Tel: 39-06-44251046
 Fax: 39-06-44251048
 E-mail: embcosta@mix.it

Suplente

Sra Marcela SUÑOL
 Consejero
 Representación Permanente de Costa Rica
 ante la FAO
 Vía Bartolomeo Eustachio 22
 00161 Roma
 Italia
 Tel: 39-06-44251046/44240954
 Fax: 39-06-44251048
 Email: embcosta@mix.it

CÔTE D'IVOIRE

Représentant

Goli KOFFI
 Directeur général
 IDESSA
 Ministère de l'enseignement supérieur, de la
 recherche scientifique et de l'innovation
 technologique
 IDESSA, 01 BP 633 Bouake 01
 Côte d'Ivoire
 Tél: 225-63-3526/636853
 Fax: 225-63-3126

CROATIA - CROATIE - CROACIA

Representative

Branimir CECUK
 First Secretary
 Embassy of the Republic of Croatia
 Via Luigi Bodio 74-76
 00191 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-3630-7650
 Fax: 39-06-36303405

CUBA

Representante

Sra María Elena RODRIGUEZ FUENTES
 Presidenta
 Comisión Nacional de Recursos
 Fitogenéticos
 Ministerio de Ciencia, Tecnología y
 Medio Ambiente
 Calle 20, esq. 18A, Playa
 C. Habana
 Cuba
 Tel: 53-7-230245
 Fax: 53-7-249460
 E-mail: acyt@ceniai.inf.cu

CYPRUS - CHYPRE - CHIPRE

Representative

Andreas ROUSHIAS
 Alternate Permanent Representative to FAO
 Piazza Farnese 44
 00186 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-6865758
 Fax: 39-06-68803756

**CZECH REPUBLIC -
REPUBLICQUE TCHEQUE -
REPUBLICA CHECA**

Representative

Jiri NOVAK
 Permanent Representative to FAO
 Via dei Gracchi 322
 00192 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-3244459
 Fax: 39-06-3244466

**DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA -
REPUBLICUE POPULAIRE DEMOCRATIQUE DE COREE -
REPUBLICA POPULAR DEMOCRATICA DE COREA**

Representative

Hung Rim KIM
 Permanent Representative of the Democratic
 People's Republic of Korea to FAO
 Via Ludovico di Savoia 23
 00185 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-7720-9094
 Fax: 39-06-77209111

Alternate

Su Chang YUN
 Deputy Permanent Representative of the
 Democratic People's Republic of Korea to FAO
 Via Ludovico di Savoia 23
 00185 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-7720-9094
 Fax: 39-06-77209111

DENMARK - DANEMARK - DINAMARCA

Representative

Ms Christine MAXNER
 Head of Section
 Ministry of Food, Agriculture and
 Fisheries
 Holbergsgade 2
 1057 Copenhagen
 Denmark
 Tel: 45-33922090
 Fax: 45-33124686
 E-mail: vikr3@fvm.dk

Alternates

Christian PRIP
 Head of Section
 Ecology Division
 Ministry of Environment and Energy,
 Nature and Forest Agency
 Haradlsgade 53
 2100 Copenhagen
 Denmark
 Tel: 45-39472923
 Fax: 45-39279899
 E-mail: chp@sns.dk

Ms Birgitte MOELLER CHRISTENSEN
 Minister Counsellor (Agriculture)
 Deputy Permanent Representative to FAO
 Royal Danish Embassy
 Via Monti Parioli 50
 00197 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-3200441
 Fax: 39-06-3610290

Adviser

Lars LANDBO
 Scientific Assistant
 Danish Plant Directorate
 Ministry of Food, Agriculture and
 Fisheries
 Skovbrynet 20
 2800 Lyngby
 Denmark
 Tel: 45-45966600
 Fax: 45-45966610
 E-mail: lbo@plantedir.dk

DOMINICA - DOMINIQUE

Representative

Ms H. Angela BENJAMIN
 Ambassador
 Embassy of the Commonwealth of Dominica
 Via Laurentina, 767
 00143 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-5010643
 Fax: 39-06-5010643

**DOMINICAN REPUBLIC -
 REPUBLIQUE DOMINICAINE -
 REPUBLICA DOMINICANA**

ECUADOR - EQUATEUR

Representante

Miguel CARBO
 Ministro
 Representante Permanente ante la FAO
 Via Guido d'Arezzo 14
 00198 Roma
 Italia
 Tel: 39-06-8541784
 Fax: 39-06-85354434
 E-mail: mecuroma@flashnet.it

Suplente

Jaime ESTRELLA ENGELMANN
 Ingeniero Agrónomo
 Ministerio de Agricultura y Ganadería
 Casilla 17-01-340
 Quito
 Ecuador
 Tel: 44-1334-478598
 Fax: 44-1334-463366
 E-mail: jee@st-and.ac.uk

EGYPT - EGYPT - EGIPTO - مصر

Representative

Mohamed KHALIFA
 Agricultural Counsellor
 Deputy Permanent Representative to FAO
 Via Salaria 267
 00199 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-8440191
 Fax: 39-06-8554424

مندوب

محمد خليفة

المستشار الزراعي

والممثل الدائم المناوب لدى المنظمة

روما

EL SALVADOR

Representante

Sra María Eulalia JIMENEZ
 Ministro Consejero
 Representante Permanente Adjunto ante la FAO
 Via Gualtiero Castellini 13
 00197 Roma
 Italia
 Tel: 39-06-8076605
 Fax: 39-06-8079726
 E-mail: 7504,3030@compuserve.com

**EQUATORIAL GUINEA
GUINEE EQUATORIAL
GUINEA ECUATORIAL**

ERITREA - ERYTHREE

Representative

Semere AMLESOM
Director General for Research and HR Development
Ministry of Agriculture
P.O. Box 4627
Asmara
Eritrea
Tel: 291-1-114431
Fax: 291-1-122214

Adviser

Yohannes TENSUE
Alternate Permanent Representative to FAO
Via Boncompagni 16
00187 Rome
Italy
Tel: 39-06-42741293
Fax: 39-06-42086806

ESTONIA - ESTONIE

Representative

Ilmar TUPITS
Chancellor
Chairman, Council on Genetic Resources
Ministry of Agriculture
Lai 39/41
EEO100 Tallinn
Estonia
Tel: 372-6256105
Fax: 372-6256200
E-mail: pm@agri.ee

ETHIOPIA - ETHIOPIE - ETIOPIA

Representative

Abebe DEMISSIE
Acting Director General
Ministry of Agriculture
Biodiversity Institute
P.O. Box 30726
Addis Ababa
Ethiopia
Tel: 251-1-61-2244
Fax: 251-1-612237
E-mail: biod-et@telecom.net.et

Alternates

Abebe KIRUB
Head, Information Service
Ethiopian Agricultural Research Organization
P.O. Box 2003
Addis Ababa
Ethiopia
Tel: 251-1-184171
Fax: 251-1-611222
E-mail: iar@telecom.net.et

Tewolde Berhan GEBRE EGZIABHER
General Manager
Environmental Protection Authority
P.O. Box 30231
Addis Ababa
Ethiopia
Tel: 251-1-186197
Fax: 251-1-610077
E-mail: sustain@telecom.net.et

Advisers

Worku DAMENA
Head, Policy and Legislation Dept.
Environmental Protection Authority
P.O. Box 12760
Addis Ababa
Ethiopia
Tel: 251-1-186181
Fax: 251-1-610077
E-mail: epa@padis.gn.apc.org

Getahun MULAT
Acting Head of Germplasm Evaluation
Ministry of Agriculture
Biodiversity Institute
Addis Ababa
Ethiopia
P.O. Box 30726

EUROPEAN COMMUNITY

- MEMBER ORGANIZATION
COMMUNAUTE EUROPEENNE
- ORGANISATION MEMBRE
COMUNIDAD EUROPEA
- ORGANIZACION MIEMBRO

Répresentant

Gerasimos APOSTOLATOS
Administrateur principal
DG.VI-B-11.1
84 Rue de la Loi
1049 Bruxelles
Belgique
Tél: 32-2-2964910
Fax: 32-2-2969399
E-mail: gerasimos.apostolatos@dg6.cec.be

Suppléant

Gian Paolo PAPA
 Représentant permanent auprès de la FAO
 Délégation de la Commission des
 Communautés européennes auprès de la FAO
 Via IV Novembre 149
 00187 Rome
 Italie
 Tél: 39-06-6782672
 Fax: 39-06-6797830
 E-mail: mc19922@mclink.it

Conseillers

Aldo SIRAGUSA
 Administrateur principal Conseil U.E.
 175 rue de la Loi
 1048 Bruxelles
 Belgique
 Tél: 32-2-2856543
 Fax: 32-2-2857686

Mme Chrissoula KITRIMI
 Fonctionnaire au Conseil de l'Union
 européenne
 175 Rue de la Loi
 1040 Bruxelles
 Belgique
 Tél: 32-2-2856543
 Fax: 32-2-2857686
 E-mail: chrissoula.kitrimi@gsc3.consilium.
 belgacom-be

FIJI - FIDJI - FIJI**FINLAND - FINLANDE - FINLANDIA****Representative**

Ms Mirja SUURNÄKKI
 Agricultural Counsellor
 Ministry of Agriculture and Forestry
 P.O. Box 232
 00171 Helsinki
 Finland
 Tel: 358-9-1602420
 Fax: 358-9-16088663
 E-mail: mirja.suurnakki@mmm.fi

Alternate

Ms Leena HÖMMÖ
 Ministry of Agriculture and Forestry
 P.O. Box 232
 00171 Helsinki
 Finland
 Tel: 358-4-16088664
 Fax: 358-4-16088663
 E-mail: leena.hommo@mmm.fi

FRANCE**Représentant**

Mme Marianne LEFORT
 Directeur
 Bureau des ressources génétiques
 16, Rue Claude Bernard
 75231 - Paris Cedex
 France
 Tél: 33-1-44087261
 Fax: 33-1-44087263
 E-mail: brg@inapg.inra.fr

Suppléant

Daniel BERTHERY
 Conseiller scientifique
 RP-France
 Corso del Rinascimento, 52
 00186 Rome
 Italie
 Tél: 39-06-6865305
 Fax: 39-06-6892692

Adjoint

Mme Andrée SONTOT
 Chargée de mission
 Bureau des ressources génétiques
 16, rue Claude Bernard
 75231 - Paris Cedex 05
 France
 Tél: 33-1-44087261
 Fax: 33-1-44087263
 E-mail: andree.sontot@inapg.inra.fr

Conseiller

Michel CHAUVET
 Chargé de mission
 Bureau des ressources génétiques
 16 Rue Claude Bernard
 75231 Paris Cedex 05
 France

GAMBIA**Representative**

Samuel BRUCE-OLIVER
 Director General
 National Agricultural Research Institute
 Ministry of Agriculture
 PMB 526, Serrekunda
 Gambia
 Tel: 220-484925
 Fax: 220-484921
 E-mail: nari@commit.gm

GEORGIA - GEORGIE - GEORGIA

GERMANY - ALLEMAGNE - ALEMANIA

Representative

Carl-Josef WEIERS
 Chargé d'Affaires
 Permanent Representation of Germany to FAO
 Via San Martino della Battaglia 4
 00185 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-49213280
 Fax: 39-06-49213281

Alternates

Wilbert HIMMIGHOFEN
 Head of Division
 Ministry of Food, Agriculture and Forestry
 Rochusstrasse 1
 D-53123 Bonn
 Germany
 Tel: 49-228-5293550
 Fax: 49-228-5294276/4318
 E-mail: tka4362@bml.bund400.de

Jens VON BARGEN
 Assistant Head of Division
 Ministry for Economic Cooperation and
 Development
 Friedrich Ebert Allee 40
 53113 Bonn
 Germany
 Tel: 49-228-535-3761
 Fax: 49-228-535-3755
 E-mail: bargen@bmz.bund400.de

Advisers

Frank BEGEMANN
 Head
 Information Centre for Genetic Resources
 Villichgasse 17
 53177 Bonn
 Germany
 Tel: 49-228-9548202
 Fax: 49-228-9548220
 E-mail: begemann@zadi.de

Reinhard Von BROOCK
 Managing Director
 Lochow-Petkus GmbH
 PF 1197
 29296 Bergen
 Germany
 Tel: 49-5051-47712
 Fax: 49-5051-47764
 E-mail: v.broock@lochow-petkus.de

GHANA

Representative

Mallam-I SEIDU
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Via Ostriana 4
 00199 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-86215691
 Fax: 39-06-86325762

GREECE - GRECE - GRECIA

Representative

Ms Catherine GUINI
 Alternate Permanent Representative to FAO
 Via Saverio Mercadante 36
 00198 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-8558589
 Fax: 39-06-8415927

Alternates

Nikolaos STAVROPOULOS
 Alternate Second Researcher
 Curator of the Greek Gene Bank
 National PGR Coordinator for Genetic Resources
 and Agricultural Biodiversity on Technical Matters
 National Agricultural Research Foundation
 570 01 Thermi-Thessaloniki
 Greece
 Tel: 30-31-471544
 Fax: 30-31-471209

Ms Virginia STELLOU
 Chief, Environmental Protection Service
 National Coordinator for Genetic Resources and
 Agricultural Biodiversity on Administrative
 and Policy Issues
 Ministry of Agriculture
 Ippocratus 3-5
 10164 Athens
 Greece
 Tel: 30-1-3640037
 Fax: 30-1-3618327

GRENADA - GRENADE**GUATEMALA**

Representative

Wotzbell MÉNDEZ ESTRADA
 Jefe, Area Fitozoogenética de la Unidad
 de Normas y Regulación
 Ministerio de Agricultura, Ganadería y
 Alimentación
 7a Av. 12-40 Z.13
 Guatemala
 Tel: 502-3624758
 Fax: 502-3624756

Adjunto

Sra Rita CLAVERIE DE SCIOLLI
 Ministro Consejero
 Representación Permanente de Guatemala
 Via dei Colli della Farnesina 128
 00194 Roma
 Italia
 Tel: 39-06-36307392
 Fax: 39-06-3291639

GUINEA - GUINEE

Représentant

S. Deen BANGOURA
 Représentant permanent auprès de la FAO
 Via Cassia, 1280
 00189 Rome
 Italy
 Tél: 39-06-3036-6100
 Fax: 39-06-3036-6100

Suppléant

Marcel OUAMOUNO
 Directeur national adjoint de l'agriculture
 Ministère de l'agriculture, eaux et forêts
 Direction nationale de l'agriculture
 BP 576 / Conakry
 Guinée
 Tél: 224-41-42-60

GUINEA-BISSAU

Représentant

Quintino BANCESSI
 Responsable national de la gestion des ressources
 naturelles et des systèmes de production
 Institut national de recherche agraire
 C.P. 505 Bissau
 Guinée Bissau
 Tél: 245-252763
 Fax: 245-252773

GUYANA

HAITI

Représentant

Jean René BOSSA
 Secrétaire exécutif
 Comité *ad hoc* sur les ressources
 phytogénétiques
 Ministère de l'agriculture, des ressources
 naturelles et du développement rural (MARNDR)
 Port-au-Prince
 Haïti (W.I.)
 Tél: 509-224503
 Fax: 509-45-4034
 E-mail: jrbossa@yahoo.com

Adjoint

Mme Suze PERCY
 Représentant permanent adjoint auprès de la FAO
 Via Ottaviano, 32
 00192 Rome
 Italie
 Tél: 39-06-723362
 Fax: 39-06-737764

HONDURAS

HUNGARY - HONGRIE - HUNGRIA

Representative

Mrs Mariann KOVACS
 Permanent Representative to FAO
 Via Luigi Lilio 59 C3
 00143 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-5190116
 Fax: 39-06-5032121
 E-mail: hufaorep@tin.it

ICELAND - ISLANDE - ISLANDIA

INDIA - INDE

Representatives

Mangala RAI
 Deputy Director General
 Indian Council of Agricultural Research
 Ministry of Agriculture
 Krishi Bhawan
 New Delhi
 India
 Tel: 91-11-3382545
 Fax: 91-11-3382545
 Email: @icar.delhi.nic.in

Prem Lal GAUTAM
 Director, National Bureau for Plant
 Genetic Resources (NBPGR)
 Pusa Campus N. Delhi 110012
 Tel: 91-11-5783697
 Fax: 91-11-6483352
 E-mail: url:http://nbpgr.dehli.nic.in

INDONESIA - INDONESIE

Representative

Pasril WAHID
 Chairman
 Ministry of Agriculture
 Indonesian Plant Genetic Resources Commission
 CRIIC
 JL.Cimanggu n.1
 1611 Bogor
 Indonesia
 Tel: 62-251-313083
 Fax: 62-251-336194

Alternate

Inyoman ARDHA
Agricultural Attaché
Alternate Permanent Representative to FAO
Via Campania, 55
00187 Rome
Italy
Tel: 39-06-4200911
Fax: 39-06-4880280

IRAN, ISLAMIC REPUBLIC OF -
IRAN, REPUBLIQUE ISLAMIQUE D' -
IRAN, REPUBBLICA ISLAMICA DEL

Representatives

Mohammad Saeed NOUR-NAEENI
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Via Aventina, 8
00153 Rome
Italy
Tel: 39-06-5780334
Fax: 39-06-5747636
E-mail: pm.ir.iranfao@flashnet.it

Mohammad TAEB
Research Deputy to Deputy Minister of Research,
Extension and Education
Ministry of Agriculture
Tabnak aven. Tehran
Islamic Republic of Iran
Tel: 98-21-2400857
Fax: 98-21-2400568
E-mail: pm.ir.iran.fao@flashnet.it

Mehdi EBRAHIMI
Alternate Permanent Representative to FAO
Via Aventino, 8
00153 Rome
Italy
Tel: 39-06-5743594
Fax: 39-06-5747636

IRAQ - العراق

Representative

Bader J. ALLAWI
Permanent Representative to FAO
Via della Cammilluccia, 355
00135 Rome
Italy
Tel: 39-06-3014508
Fax: 39-06-3014359

IRELAND - IRLANDE - IRLANDA

Representative

Donald COLEMAN
Department of Agriculture and Food
Agriculture House
Kildare St.
Dublin 2
Ireland
Tel: 353-1-6280608
Fax: 353-1-6280634

ISRAEL

ITALY - ITALIE - ITALIA

Représentant

Luigi FONTANA-GIUSTI
Ambassadeur
Représentation permanente auprès de la FAO
Piazza Margana 19
00186 Rome
Italie
Tél: 39-06-6788252
Fax: 39-06-6796352

Suppléants

Ferdinando DI MAIO
Fonctionnaire agricole
Ministère des politiques agricoles
Via XX Settembre 20
Rome
Italie
Tél: 39-06-46654054

Mario MARINO
Ministère des politiques agricoles
Via XX Settembre 20
Rome
Italie
Tél: 39-06-46656402
Fax: 39-06-483998

Fabrizio GRASSI
Institut expérimental des fruits agricoles
Ministère des politiques agricoles
Via Fioranello, 52
00134 Rome
Italie
Tél: 39-06-793481
Fax: 39-06-79340158
E-mail: isfrmfid@mclink.net

مندوب

بدر جاسم علاوى
الممثل الدائم لدى المنظمة
روما

Adjoints

Marcello BROGGIO
 Chef du laboratoire biotechnologique
 Ministère des affaires étrangères
 Via A.Cocchi, 4
 Rome
 Italie
 Tél: 39-55-5061415
 Fax: 39-55-5061415
 E-mail: broggio@iao.florence.it

Paolo RANALLI
 Directeur, Institut expérimental
 des cultures industrielles - Bologna
 Ministère de l'agriculture
 Via XX Settembre, 20
 00187 Rome
 Italie
 Tél: 39-51-6316847
 Fax: 39-51-6316847
 E-mail: ranalli@bo.nettuno.it

Mme Bianca MOIOLI
 Directeur Section génétique
 Institut expérimental zootechnique
 Ministère de l'agriculture
 Via Salaria, 31
 00015 Monterotondo
 Rome
 Italie
 Tél: 39-06-90090213
 Fax: 39-06-9061541
 E-mail: isz@flashnet.it

Paolo CASTIGLIONI
 Institut expérimental des céréales
 Via Stezzano, 24
 24100 Bergamo
 Italie
 Tél: 39-35-313132
 Fax: 39-35-316054
 E-mail: isc10spm.it

Andrea BRANDOLINI
 Institut expérimental des céréales
 Via Stezzano, 24
 24100 Bergamo
 Italie
 Tél: 39-371-211261
 Fax: 39-371-210372
 E-mail: isc.sal@andromeda.it

Mme Luciana CORAZZA
 Directeur de la Section
 MIPA - Institut de pathologie végétale
 Via C.G.Bertero, 22
 00156 Rome
 Italie
 Tél: 39-06-820701353
 Fax: 39-06-86802296
 E-mail: mc_isplay@www.ined.it

Natale DI FONZO
 Institut expérimental de la céréaliculture
 Ministère des politiques agricoles
 Institut expérimental de la céréaliculture
 SS16 km 675 - Foggia
 Italie
 Tél: 39-881-742972
 Fax: 39-881-713150
 E-mail: isc.fg@isnet.it

Franco GINOCCHIO
 Conseiller
 Ministère des affaires étrangères
 Rome
 Italie
 Tél: 39-06-36912393
 Fax: 39-06-3235883

Norberto POGNA
 Ministère des politiques agricoles
 Via Cassia, 176
 00191 Rome
 Italie
 Tél: 39-06-3295705
 Fax: 39-06-36306022
 E-mail: isc.sede@iol.it

JAMAICA - JAMAIQUE

JAPAN - JAPON

Representative

Akio YAMAMOTO
 Deputy Director (Genetic Resources)
 Liaison and Coordination Division
 Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
 1-2-1, Kasumigaseki, Chiyoda-ku
 Tokyo 100
 Japan
 Tél: 81-3-35013780
 Fax: 81-3-55118622
 E-mail: irr00099@niftyserve.or.jp

Alternates

Takashi SEKIGUCHI
 Deputy Director
 International Economic Division
 Economic Affairs Bureau
 Ministry of Foreign Affairs
 Tokyo
 Japan
 Tél: 81-3-35815794
 Fax: 81-3-38920504
 E-mail: takashi.sekiguchi@mofa.go.jp

Hirotsugu AMAMIYA
Deputy Director
International Cooperation Planning Division
International Affairs Department
Economic Affairs Bureau
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
1-2-1, Kasumigaseki, Chiyoda-ku
Tokyo 100
Japan
Tel: 81-3-35017402
Fax: 81-3-35028083
E-mail: hirotsugu-amamiya@nm.maff.go.jp

Tetsuya OHTOMO
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
Government Official
1-2-1 kasumigaseki
Chiyodaku
Tokyo
Japan
Tel: 81-3-35910524
Fax: 81-3-35026572

Shoji MIYAZAKI
Genetic Resources Coordinator
National Institute of Agrobiological Resources
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
Technical Officer
Tsukuba, Ibaraki
Japan
Tel: 81-298-38-7435
Fax: 81-298-38-7408
E-mail: shochan@abr.affre.go.jp

Etsuo KITAHARA
Minister
Permanent Representative to FAO
Via Quintino Sella 60
00187 Rome
Italy
Tel: 39-06-48799410
Fax: 39-06-48799413

Yoshihide ENDO
Alternate Permanent Representative to FAO
Via Quintino Sella 60
00187 Rome
Italy
Tel: 39-06-48799412
Fax: 39-06-48799413
E-mail: vzro7765@niftyserve.or.jp

Takanori OHASHI
Alternate Permanent Representative to FAO
Via Quintino Sella 60
00187 Rome
Italy
Tel: 39-06-48799412
Fax: 39-06-48799413

KENYA

Representative
Elizaphan Nahashon SEME
National Genebank of Kenya
P.O.BOX 781 - KIKUYU
Tel: 254-154-32587
Fax: 254-154-32587
E-mail: ensememe@nbnet.co.ke

Alternate
Paul K.CHEPKWONY
Alternate Permanent Representative
to FAO
Via Archimede 164
00197 Rome
Italy
Tel: 39-06-8082714
Fax: 39-06-8082707

**KOREA REPUBLIC OF -
COREE, REPUBLIQUE DE -
COREA, REPUBLICA DE**

Representative
Kyeong Sang RHO
Deputy Permanent Representative to FAO
Via Barnaba Oriani 30
00197 Rome
Italy
Tel: 39-06-808-8769
Fax: 39-06-8068-7794

Alternates
Wan Sik AHN
Genetic Resources Division
National Institute of Agricultural
Science and Technology
Rural Development Administration
250 Seodoongdong Suweon
Korea
Tel: 82-331-295-6543
Fax: 82-331-294-6029
Email: wsahn@niastgo.kr

Ancheol CHANG
Rural Development Administration
250 Seodoongdong Suwon
Korea, 441-101
Tel: 82-331-292-0958
Fax: 82-331-296-6665

KUWAIT - الكويت

Representative

Ms Fatimah HAYAT
 Permanent Representative of Kuwait to FAO
 Via San Saba, 18
 00153 Rome
 Tel: 39-06-5754590
 Fax: 39-06-5754590

مندوب

السيدة فاطمة حيات
 الممثل الدائم لدى المنظمة
 روما

LATVIA - LETTONIE - LETONIA**LEBANON - LIBAN - LIBANO - لبنان****LESOTHO**

Representative

Stephen Lepoqo RALITSOELE
 Director Agricultural Research Department
 Ministry of Agriculture
 P.O.BOX 824, Masery 100
 Lesotho
 Tel: 266-326042/312345
 Fax: 266-310362
 E-mail: agricres@lesoff.co.za

Alternate

Maxwell Tieiso KHALEMA
 Alternate Permanent Representative to FAO
 Via Serchio, 8
 00198 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-8542419
 Fax: 39-06-8542527
 E-mail: les.couns.rome@flashnet.it

LIBERIA**LIBYA - LIBYE - LIBIA - ليبيا**

Representative

Mansur Mabruk EL-SEGHAHER
 Alternate Permanent Representative to FAO
 Via Nomentana 365
 00162 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-86320951/4/5/6
 Fax: 39-06-8603880

مندوب

منصور مبروك الصغير
 المندوب الدائم المناوب لدى المنظمة
 روما

Adviser

Mohamed ZEHNI
 Consultant
 Ministry of Agriculture
 c/o Agricultural Research Centre
 Tripoli
 Libya
 Tel: 356-375479
 E-mail: mzehni.ozbit.net.wt

مستشار

محمد زهنى
 خبير استشارى
 وزارة الزراعة
 مركز البحوث الزراعية
 طرابلس

LITHUANIA - LITUANIE - LITUANIA

Representative

Algirdas ZEMAITIS
 Ambassador
 Permanent Representative to FAO
 Via al Quarto Miglio 111
 00178 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-7187297
 Fax: 39-06-7182225
 E-mail: lith.fao@flashnet.it

MADAGASCAR

Représentant

Jean Jacques Rolland RAKOTOMALALA
 Responsable ressources phytogénétiques
 Ministère de la recherche scientifique
 FOFIFA\DRA
 B.P.1444 Antananarivo
 Madagascar
 Tél: 261-20-2240278/40270
 Fax: 261-20-2240270
 E-mail: fofifa@bow.dts.mg

MALAWI**MALAYSIA - MALAISIE - MALASIA**

Representative

Engsiang LIM
 Principal Assistant Secretary
 Ministry of Agriculture
 Wisma Tani
 Jalan Sultan Salahuddin
 50624 Kuala Lumpur
 Malaysia
 Tel: 603-4403271
 Fax: 603-2917991
 E-mail: sil3@smtp.moa.my

Alternate

Khairuddin Md TAHIR
 Agricultural Attaché
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Via Nomentana 297
 00162 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-8419296
 Fax: 39-06-8555110
 E-mail: malagrirm@pronet.it

Associate

Ab. Ghaffar A. TAMBI
 Assistant Agricultural Attaché
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Via Nomentana 297
 00162 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-8419296/8415764
 Fax: 39-06-8555110
 E-mail: malagrirm@pronet.it

MALDIVES - MALDIVAS

Representative

Ms Aminath SHAFIA
 Assistant Director
 Ministry of Fisheries and Agriculture
 Malé (20-05)
 Maldives
 Tel: 960-322625
 Fax: 960-326558
 E-mail: fishagri@dhivehinet.net.mv

MALI

Representative

Adama SIDIBÉ
 Chercheur
 Unité des ressources génétiques
 Institut d'économie rurale
 Ministère du développement rural et de
 l'eau
 BP 258 Bamako
 Mali
 Tél: 223-225215
 Fax: 223-223775/5573

MALTA - MALTE

Representative

Francis MONTANARO MIFSUD
 Permanent Representative to FAO
 Lungotevere Marzio 12
 00186 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-6879990/6879947
 Fax: 39-06-6892687

MAURITANIA - موريتانيا**MAURITIUS - MAURICE - MAURICIO****MEXICO - MEXIQUE**

Representante

Eduardo BENITEZ PAULIN
 Director del Sistema Nacional de Inspección
 y Certificación de Semillas
 Secretaría de Agricultura, Ganadería
 y Desarrollo Rural
 Lope de Vega 125, 2 piso
 Choyulteyec, Morales
 11570 México D.F.
 México
 Tel: 525-2039427
 Fax: 525-2506493
 E-mail: benitez.eduardo@sagar.com.mx.

Adjuntos

José ROBLES-AGUILAR
Representante Permanente Adjunto ante la FAO
Via Lazzaro Spallanzani 16
00161 Roma
Italia
Tel: 39-06-4402757/4404
Fax: 39-06-4403876

Maria de los Angeles ARRIOLA-AGUIRRE
Representante Permanente Alternativa de México
ante la FAO
Via Lazzaro Spallanzani 16
00161 Roma
Italia
Tel: 39-06-4404393
Fax: 39-06-4403876

MONGOLIA - MONGOLIE

MOROCCO - MAROC - MARRUECOS - المغرب

Représentant
Hamdoune MELLAS
Chef
Département de génétique appliquée
Institut national de la recherche agronomique
Boulevard Annasr
B.P. 415
Rabat
Maroc
Tél: 212-7772608
Fax: 212-7770049
E-mail: mellas@awamia.inra.org.ma

مندوب

حمدون ملاس
رئيس قسم الأصول الوراثية
المعهد الوطني للبحوث الفلاحية
الرباط

Suppléant

Fakhr Eddine ES-SAAIDI
Représentant suppléant permanent
auprès de la FAO
Via Lazzaro Spallanzani 8-10
00161 Roma
Italie
Tél: 39-06-4402524
Fax: 39-06-4402695

مناوب

فخر الدين السعدي
الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

MOZAMBIQUE - MOZAMBICO

Representative
Mário A. CALANE DA SILVA
Chairman, National Plant Genetic Resources
National Institute of Agriculture Research
Ministry of Agriculture and Fisheries
C.P. 3658
Maputo
Mozambique
Tel: 258-1-460074/97
Fax: 258-1-460074

MYANMAR

Representative
Miss Daw TIN YI
Deputy Supervisor
Central Agricultural Research Institute
Myanmar Agriculture Service
Ministry of Agriculture and Irrigation
Yezin
Pyinmana
Myanmar
Tel: 95-67-8549374
Fax: 95-67-8413167

NEPAL

NETHERLANDS - PAYS-BAS - PAISES BAJOS

Representative
Jacob B. PIETERS
Minister Plenipotentiary to FAO
Via delle Terme Deciane 6
00153 Rome
Italy
Tel: 39-06-5740306
Fax: 39-06-5744927

Alternates

Peter A. VERMEIJ
Deputy Director
Department of Agriculture
Ministry of Agriculture, Nature Management
and Fisheries
P.O. Box 20401
Bezuidenhoutseweg 73
2500 EK The Hague
The Netherlands
Tel: 31-703784248
Fax: 31-703786158
E-mail: p.a.vermeij@dl.agro.nl

Alexander J.F. HEYDENDAEL
Sector Manager Propagating Material
Ministry of Agriculture, Nature Management
and Fisheries
P.O.Box 20401
Bezuidenhoutseweg 73
2500 EK The Hague
The Netherlands
Tel: 31-703784254
Fax: 31-703786867
E-mail: a.j.f.heydendael@agro.nl

Associates

Ms Vera MINTEN
Senior Staff Office
Ministry of Agriculture, Nature Management and
Fisheries
P.O.Box 20401
Bezuidenhoutseweg 73
2500 EK The Hague
The Netherlands
Tel: 31-703792310
Fax: 31-703478919
E-mail: d.k.a.m.minten@iz.ago.nl

Henri JORRITSMA
Deputy Director
Environment and Development Department
Head Biodiversity and Forests Division
Ministry of Foreign Affairs
The Hague
Netherlands
Tel: 31-703486371
Fax: 31-703484303
E-mail: jorritsma@dml.minbuza.nl.

NEW ZEALAND - NOUVELLE-ZELANDE - NUEVA ZELANDIA

Representative

Peter R. KETTLE
Director
Biosecurity and Science Policy
Ministry of Agriculture and Forestry
101-103 The Terrace
Wellington
New Zealand
Tel: 64-44744100
Fax: 64-44730118
Email: kettlep@maf.govt.nz

NICARAGUA

Representante

Vidal MARIN FERNANDEZ
Director
Programa Nacional de Recursos Genéticos
Universidad Nacional Agraria
Managua
Nicaragua
Tel: 505-2331871
Fax: 505-2331871
E-mail: una@sdnnic.org.ni

Suplente

Sra María Eugenia SACASA DE PALAZIO
Embajadora
Via Brescia, 16
00198 Roma
Italia
Tel: 39-06-8414693
Fax: 39-06-8841695

NIGER

Représentant

Mme Hadizatou IBRAHIM
Premier Secrétaire
Chargé d'affaires a.i.
Représentant permanent suppléant auprès de la
FAO
Via A. Baiamonti 10
00195 Rome
Italy
Tél: 39-06-3729013

NIGERIA

NORWAY - NORVEGE - NORUEGA

Representative

Carl Erik SEMB
Assistant Director General
Ministry of Agriculture
P.B. 8007 Dep.
0030 Oslo
Norway
Tel: 47-22-249316
Fax: 47-22-249559

Advisers

Jan BORRING
Ministry of Environment
P.O. Box 8031 Dep.
0030 Oslo
Norway
Tel: 47-22-245963
Fax: 47-22-249561
E-mail: jpb@md.dep.no

Evjen GRETHE
 Ministry of Agriculture
 P.O. Box 8007, Dep.
 0030 Oslo
 Norway
 Tel: 47-22-249311
 Fax: 47-22-249559
 E-mail: grethe-helene.evjen@ld.dep.telemax.no

PAKISTAN

Representative
 Rashid SHAHID
 Agricultural Counsellor
 Alternate Permanent Representative to FAO
 Via della Camilluccia 682
 00135 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-3294836/36301775
 Fax: 39-06-36304736

PANAMA

Representante
 Ismael BERNAL MAURE
 Embajador
 Representante Permanente ante la FAO
 Viale Regina Margherita 239 - piso 4
 00198 Roma
 Italia
 Tel: 39-06-44265429
 Fax: 39-06-44252332

Suplente
 Horacio MALTEZ
 Ministro Consejero
 Representante Permanente Adjunto ante la FAO
 Viale Regina Margherita 239 - piso 4
 00198 Roma
 Italia
 Tel: 39-06-44265429
 Fax: 39-06-44252332

PAPUA NEW GUINEA - PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINEE - PAPUA NUEVA GUINEA

PARAGUAY

Representante
 Raúl R. INCHAUSTI
 Representante Permanente Alterno
 ante la FAO
 Via Salaria, 237
 Roma
 Italia
 Tel: 39-06-8848150
 Fax: 39-06-8558739
 E-mail: inchausti@nicanet.it

PERU - PEROU

Representante
 Sra Ana María DEUSTUA
 Embajadora
 Representante Permanente ante la FAO
 Lungotevere Portuense 150, Int.17
 00153 Roma
 Italia
 Tel: 39-06-5809782/58310710
 Fax: 39-06-5809782

Suplentes
 Paul PAREDES
 Ministro
 Representante Permanente Adjunto ante la FAO
 Lungotevere Portuense 150, Int.17
 00153 Roma
 Italia
 Tel: 39-06-5809782

Mario RODRIGUEZ ROJAS
 Jefe
 Instituto Nacional de Investigación Agraria
 Ministerio de Agricultura
 Av. La Universidad s/n
 Lima 12 Casilla 2791
 Lima 1
 Perú
 Tel: 51-1-3496949/3496618
 Fax: 51-1-3496864
 E-mail: marior@fenix.inia.gob.pe

PHILIPPINES - FILIPINAS

Representative
 Noel DE LUNA
 Deputy Permanent Representative to FAO
 Viale delle Medaglie d'Oro, 112
 00136 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-3974-6717
 E-mail: philippines.emb@agora.strs.it

Associates
 Renato SALAZAR
 Southeast Asia Regional Institute
 for Community Education (SEARICE)
 Philippine Council for Agriculture Forestry and
 Natural Resources Research and Development
 83 Madasalin St.
 Metro Manila
 Quezon City
 Philippines
 Tel: 63-2-9247544
 Fax: 63-2-9217453
 E-mail: reneslr@pacific.net.ph

Ms Maria Luisa GAVINO
 Alternate Permanent Representative to FAO
 Viale delle Medaglie d'Oro 112
 00136 Rome
 Tel: 39-06-39746717
 Fax: 39-06-39889274
 E-mail: philippines.emb@agora.stm.it

POLAND - POLOGNE - POLONIA

Representative
 Mrs Zofia BULINSKA-RADOMSKA
 Plant Breeding and Acclimatization Institute
 Ministry of Agriculture
 05870 Blonie
 Poland
 Tel: 48-22-7253611 Ext. 200
 Fax: 48-22-7254714
 E-mail: z.bulinska@ihar.edu.pl

PORTUGAL

Representative
 Luis GUSMAO
 Ministry of Agriculture
 National Coordinator PGR
 National Agriculture Station
 2780 Oeiras
 Portugal
 Tel: 351-1-4416855
 Fax: 351-1-4416011

Alternate

E. BETTENCOURT
 Ministry of Agriculture
 Rural Development and Fisheries
 Genebank-Genetics
 Estacao Agronómica Nacional
 2780 OEIRAS
 Portugal
 Tel: 351-1-4416855
 Fax: 351-1-4416011

Adviser

Carlos PEREIRA GODINHO
 Ministry of Agriculture
 Edificio II da DGPC
 Tapada da Ajuda
 1300 Lisbon
 Portugal
 Tel: 351-1-3621607
 Fax: 351-1-3621606

QATAR - قطر

Representative
 Ahmed Ali AL-ANSARI
 Ambassador
 Via Antonio Bosio, 12
 00161 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-44249450
 Fax: 39-06-44245273

مندوب

أحمد علي الأنصاري

السفير

روما

Alternate

Akeel HATOOR
 Alternate Representative to FAO
 Via Antonio Bosio, 12
 00161 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-44249450
 Fax: 39-06-44245273

مناوب

عقيل هاتور

الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة

روما

Adviser

Xousef BILAL
 Counsellor
 Via Antonio Bosio, 12
 00161 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-44249450
 Fax: 39-06-44245273

مستشار

يوسف بلال

المستشار

روما

ROMANIA - ROUMANIE - RUMANIA

Représentant
 Ioan PAVEL
 Représentant permanent adjoint auprès de la FAO
 Via Nicolò Tartaglia 36
 00197 Rome
 Italie
 Tél: 39-06-8084529/4423
 Fax: 39-06-8084995

Mrs. Daniela POPA
 Chef d'information
 Institut de recherche du sol,
 science et agro-chimique
 Bd. Marastinr 61
 71331 Bucharest
 Roumanie
 Tél: 40-1-2225979
 Fax: 40-1-2225979
 E-mail: dana@icpa.ro

RWANDA

Représentant
 Mme Drocelle MUGOREWERA
 Directrice de l'agriculture
 Ministère de l'agriculture, de l'élevage, de
 l'environnement et du développement rural
 B.P. 621 Kigali
 Rwanda
 Tél: 250-87226, 84055
 Fax: 250-85057

**SAINT KITTS AND NEVIS -
 SAINT KITTS-ET-NEVIS -
 SAN KITTS Y NIEVES**

SAINT LUCIA - SAINTE-LUCIE - SANTA LUCIA

**SAINT VINCENT AND THE GRENADINES -
 SAINT-VINCENT-ET-LES-GRENADINES -
 SAN VICENTE Y LAS GRANADINAS**

SAMOA

Representative
 William CABLE
 Registrar of Pesticides
 Ministry of Agriculture, Forests,
 Fisheries and Meteorology
 P.O. Box 1874
 Apia
 Samoa
 Tel: 685-22-561
 Fax: 685-22-565
 E-mail: bcable@talofa.net

SENEGAL

Représentant
 Paul Thérance SENGHOR
 Sélectionneur
 Institut de recherches agricoles
 Ministère de l'agriculture
 DG/ISRA Fleuve
 BP 240
 St. Louis
 Sénégal
 Tél: 221-9611751
 Fax: 221-9611891

Suppléants

Mame Balla SY
 Ambassadeur
 Représentant permanent auprès de la FAO
 Via Giulia 66
 00186 Rome
 Italie
 Tél: 39-06-6872353/81
 Fax: 39-06-6865212

Moussa Bocar LY
 Ministre Conseiller
 Représentant permanent adjoint auprès de la FAO
 Via Giulia 66
 00186 Rome
 Italie
 Tél: 39-06-6872353/81
 Fax: 39-06-6865212

SEYCHELLES

SIERRA LEONE

SLOVAKIA - SLOVAQUIE - ESLOVAQUIA

Representative
 Frantisek DEBRE
 National Coordinator
 Ministry of Agriculture
 Research Institute of Plant Production
 Bratislavská Cesta 122
 92168 Piestány
 Slovak Republic
 Tel: 421-838722326/27
 Fax: 421-838726306
 E-mail: debre@vurv.sk

SOLOMON ISLANDS -

**ILES SALOMON -
 ISLAS SALOMON**

SOUTH AFRICA - AFRIQUE DU SUD - SUDAFRICA

Representative
 Walter LOUBSER
 Deputy Director
 Ministry of Agriculture and Lands Affairs
 Private Bag X258
 Pretoria 0001
 South Africa
 Tel: 27-12-3196675
 Fax: 27-12-3197279
 E-mail: walter@hoofi.agric.za.

Alternate

Julian A.THOMAS
 Agricultural Counsellor
 Alternate Permanent Representative to FAO
 Via Tanaro 14
 00198 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-85254249
 Fax: 39-06-85254224
 E-mail: agri.rome@flashnet.it

SUDAN - SOUDAN - السودان**Representative**

Mohamed Said Mohamed Ali HARBI
 Counsellor (Agricultural Affairs)
 Permanent Representative to FAO
 Via Lazzaro Spallanzani 24
 00161 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-4402358
 Fax: 39-06-4402358

SPAIN - ESPAGNE - ESPAÑA**Representante**

José Miguel BOLIVAR SALCEDO
 Consejero Técnico Agrícola y Forestal
 Ministerio de Agricultura, Pesca y
 Alimentación
 INIA
 C/José Abascal 56
 28003 Madrid
 España
 Tel: 34-91-3473949
 Fax: 34-91-3473931
 E-mail: bolivar@inia.es

مندوب

محمد سعيد محمد على حربى
 المستشار (الشؤون الزراعية)
 الممثل الدائم لدى المنظمة
 روما

Suplente

Javier PIERNAVIEJA
 Representante Permanente Adjunto de España ante
 la FAO
 Largo dei Lombardi 21
 00186 Roma
 Italia
 Tel: 39-06-6869539
 Fax: 39-06-6873076
 E-mail: reptfaoes.agri@iol.it

Alternate

Ibrahim Mohamed EL TAHIR
 Head, Genetic Resources Unit
 Agricultural Research Corporation
 Ministry of Agriculture & Forestry
 P.O. Box 126
 Wad Medani
 Sudan
 Tel: 249-51-42226
 Fax: 249-51-43213

SRI LANKA**Representative**

Deeptha KALATILLEKE
 Alternate Permanent Representative to FAO
 Via Adige, 2
 00198 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-8554560
 Fax: 39-06-84241670
 E-mail: Mc7715@mclilk.it

مناوب

ابراهيم محمد الطاهر
 رئيس وحدة الموارد الوراثية
 هيئة البحوث الزراعية
 وزارة الزراعة والغابات
 السودان

SURINAME

SWAZILAND - SWAZILANDIA

Representative

Paul Dumisani MKHATSHWA
 Chief Research Officer
 Ministry of Agriculture and Cooperation
 Maulgans Research Station
 P.O. BOX 4
 Mauleans
 Swaziland

SWEDEN - SUEDE - SUECIA

Representative

Lennart PETTERSSON
 Head of Section
 Ministry of Agriculture
 S-10333 Stockholm
 Sweden
 Tel: 46-8-4051268
 Fax: 46-8-206496
 E-mail: lennart.pettersson@ministry.agriculture.se

Alternate

Dorrit ALOPAEUS-STAHN
 Permanent Representative of Sweden to FAO
 Piazza Rio de Janeiro 3
 00161 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-441941, 44194252/4
 Fax: 39-06-44194762

Advisers

Carl-Johan LIDEN
 Head of Department
 Swedish Board of Agriculture
 Ministry of Agriculture
 55182 Jönköping
 Sweden
 Tel: 46-36155030
 Fax: 46-36710517
 E-mail: carlojohan.liden@sjv.se

Peter HERTHELIUS
 Programme Coordinator
 Swedish International Development Agency
 Sveavagen 20
 22025 Stockholm
 Sweden
 Tel: 46-8-6985336
 Fax: 46-8-6985653
 E-mail: peter.herthelius@sida.se

SWITZERLAND - SUISSE - SUISA

Représentant

Hans-Joerg LEHMANN
 Chef de l'état-major écologie
 Office fédéral de l'agriculture
 Mattenhofstrasse 5
 CH 3003 Berne
 Suisse
 Tél: 41-31-3222628
 Fax: 41-31-3222634
 E-mail: hans-joerg.lehmann@blw.admin.ch

Alternates

Mme Christine E. GRIEDER
 Vice Directrice de la Division de l'agriculture
 Direction du développement et de la coopération
 Service sectoriel agriculture
 Monbojoustrasse 28
 CH 3003 Berne
 Suisse
 Tél: 41-31-3223489
 Fax: 41-31-3241693
 E-mail: christine.grieder@deza.admin.ch

Gert KLEIJER
 Station fédérale de recherches agronomiques
 de Changins
 Case Postale 254
 CH 1260 Nyon 1
 Suisse
 Tél: 41-22-3634722
 Fax: 41-22-3615469
 E-mail: geert.kleijer@rac.admin.ch

Mme Karine RICHARD
 Juriste
 Affaires internationales
 Institut fédéral de la propriété intellectuelle
 Einsteinstrasse 2
 CH 3003 Berne
 Suisse
 Tél: 41-31-3244863
 Fax: 41-31-3232324
 E-mail: karine.richard@ipi.ch

SYRIA - SYRIE - SIRIA - سورية

Representative

Kosay MOUSTAFA
Third Secretary of the Syrian Embassy
Embassy of the Syrian Arab Republic
Piazza d'Aracoeli 1
00186 Rome
Italy
Tel: 39-06-679-7791
Fax: 39-06-679-4989

مناوب

مصطفى قصى
السكرتير الثالث
السفارة السورية
روما

TOGO

Representative

Kodjo TETevi
Directeur scientifique
Institut togolais de recherche agronomique
Ministère de l'agriculture, de l'élevage
et de la pêche
BP 1163
Lomé
Togo
Tél: 228-253096
Fax: 228-251559
E-mail: itra@cafe.tg

TONGA

**TRINIDAD AND TOBAGO -
TRINITE-ET-TOBAGO -
TRINIDAD Y TABAGO**

TUNISIA - TUNISIE - TUNEZ - تونس

Représentant

Mahjoub LAMTI
Représentant permanent adjoint auprès de la FAO
Via Asmara, 7
Rome
Italie
Tél: 39-06-860-1700
Fax: 39-06-8621-4840

مندوب

TANZANIA - TANZANIE

Representative

Mrs. Mary Perpetua HINGI
Agricultural Attaché
Alternate Permanent Representative to FAO
Via Cesare Beccaria 88
00196 Rome
Italy
Tel: 39-06-321 1374
Fax: 39-06-3216611
E-mail: tanzanrep@pcg.it

THAILAND - THAILANDE - TAILANDIA

Representative

Chao TIANTONG
Minister (Agriculture)
Permanent Representative of Thailand to FAO
Via Zara 9
00198 Rome
Italy
Tel: 39-06-4402234
Fax: 39-06-4402029
E-mail: thagri.rome@flashnet.it

Alternate

Kasem PRASUTSANGCHAN
Alternate Permanent Representative to FAO
Via Zara 9
00198 Rome
Italy
Tel: 39-06-4402234
Fax: 39-06-4402029
E-mail: thagri.rome@flashnet.it

محجوب لمطى

الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

Adviser

Naceur HAMZA
Chercheur
Institut national de recherches agronomiques
de Tunisie
2049 Ariana
Tunisia
Tél: 216-1-230024/230239
Fax: 216-1-752897

مستشار

ناصر حمزة

باحث

المعهد الوطنى للبحوث الزراعية

تونس

**THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA -
L'EX REPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACEDOINE -
L'EX REPUBLICA YUGOSLAVA DE MACEDONIA**

TURKEY - TURQUIE - TURQUIA

Representative

Ahmet SAYLAM
 Alternate Permanent Representative to FAO
 Via Denza, 27, Int. 16
 00197 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-8069-0562
 Fax: 39-06-8066-5610
 E-mail: faodt@itn.it

UGANDA - OUGANDA

Representative

John Wasswa MULUMBA
 Curator
 Entebbe Botanic Gardens
 National Agricultural Research Organization
 P.O. Box 295
 Entebbe
 Uganda
 Tel: 256-4220638
 Fax: 256-4221070
 E-mail: narohq@imul.com

UNITED KINGDOM - ROYAUME-UNI - REINO UNIDO

Representative

Mrs Susan BUCKENHAM
 Head, Branch D
 Research Policy Coordination Division
 Ministry of Agriculture, Fisheries and Food
 Room 241
 St Christopher House
 Southwark Street
 London SE1 OUD
 United Kingdom
 Tel: 44-171-9212394
 Fax: 44-171-9211803
 E-mail: s.buckenham@rpc.maff.gov.uk

Ms Linda BROWN
 Senior Environment Adviser
 Natural Resources & Advisory Department
 Department for International Development
 94 Victoria Street
 London SW1E 5JL
 United Kingdom
 Tel: 44-171-9170537
 Fax: 44-171-9170679
 E-mail: l-brown@dfid.gtnet.gov.uk

Phillip THORPE
 Senior Policy Adviser
 Patent Office
 Department of Trade and Industry
 Cardiff Road
 Newport
 United Kingdom
 Tel: 44-1-633-814734
 Fax: 44-1-633-814922
 E-mail: ph.l.thorpe@patent.gov.uk

David EVANS

Policy Officer
 Patent Office
 Department for Trade and Industry
 Concept House
 Cardiff Road
 Newport
 South Wales
 United Kingdom
 Tel: 44-1-633-814397
 Fax: 44-1-633-814922
 E-mail: david.evans@patent.gov.uk.

Advisers

David RICHARDS
 Research Policy Coordination Division
 Ministry of Agriculture, Fisheries and Food
 St Christopher House
 80-112 Southwark Street
 London SE1 OUD
 United Kingdom
 Tel: 44-171-9212204
 Fax: 44-171-9212204
 E-mail: d.richards@rpc.maff.gov.uk

Ms Kate COOK

Legal Directorate
 Department for the Environment, Transport and the
 Regions
 Eland House Zone 9/H9
 Bressenden Place
 London SW1E
 United Kingdom
 Tel: 44-171-8904815
 Fax: 44-171-8904804

**UNITED STATES OF AMERICA -
 ETATS-UNIS D'AMERIQUE -
 ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**

Representative

Ms Mary McLEOD
 Director
 Office of Ecology and Terrestrial Conservation
 Bureau of Oceans and International
 Environmental and Scientific Affairs
 U.S. Department of State
 Room 4333
 2201 C St., N.W.
 Washington, D.C. 20520
 United States of America
 Tel: 1-202-647-2418
 Fax: 1-202-736-7351
 E-mail: mmcleod@state.gov

Alternate

Mrs Cathleen ENRIGHT
 Biotechnology and Conservation Officer
 Bureau of Oceans and International
 Environmental and Scientific Affairs
 U.S. Department of State
 2201 C St. NW
 Washington, D.C. 20520
 United States of America
 Tel: 1-202-7367428
 Fax: 1-202-7367351
 E-mail: cenright@state.gov

Franklin MOORE

Senior Biodiversity Advisor
 United States Agency for International Development
 G/ENV
 Ronald Reagan Building 3.08
 1300 Pennsylvania Avenue
 Washington D.C 20523-3800
 United States of America
 Tel: 1-202-7121863
 Fax: 1-202-2163742
 E-mail: fmoore@usaid.gov

Associate

Henry L. SHANDS
 Associate Deputy Administrator
 Genetic Resources
 Agricultural Research Service
 Department of Agriculture
 Room 319A, Whitlen Building
 Independence Avenue, 14th Street SW
 Washington, D.C. 20250-0300
 United States of America
 Tel: 1-202-720-7545
 Fax: 1-202-6901434
 E-mail: shands@ars-grin.gov

John MATUSZAK

Policy Advisor
 United States Agency for International Development
 1300 Pennsylvania Ave
 Rm 3.08
 Washington D.C. 20523-3800
 United States of America
 Tel: 1-202-712-5419
 Fax: 1-202-216-3174
 E-mail: jmatuszak@usaid.gov

URUGUAY**Representante**

Gustavo BLANCO
 Presidente
 Instituto Nacional de Semillas
 Avd. Millan 4703
 12900 Montevideo
 Uruguay
 Tel: 598-2-3097924
 Fax: 598-2-3096053
 E-mail: inasepre@adinet.com.uy

VANUATU**VENEZUELA****Representante**

Fernando GERBASI
 Embajador
 M.R.E.
 Carrera 11#87-51
 5 piso
 Bogotá
 Colombia
 Tel: 57-1-6401213
 E-mail: FGerbasi@compuserve.com

Suplentes

Amadeo VOLPE
 Ministro Consejero
 Representante Permanente ante la FAO
 Via Nicolò Tartaglia 11
 00197 Roma
 Italia
 Tel: 39-06-8079797
 Fax: 39-06-8084410

Advisers

Robert BERTRAM
 Adviser for Multilateral Research
 Bureau for Global Programs
 Center for the Environment
 Office of Environment and Natural Resources
 Agency for International Development
 1300 Pennsylvania Avenue NW
 Washington, D.C. 20523
 United States of America
 Tel: 1-202-7125064
 Fax: 1-202-2163010
 E-mail: rbertram@usaid.gov

Ms Sabrina SAFRIN

Attorney Advisor for Oceans and International
 Environmental and Scientific Affairs
 Office of the Legal Adviser
 Department of State
 21st and C Streets NW
 Washington, DC 20008
 United States of America
 Tel: 1-202-6471698
 Fax: 1-202-7367115
 E-mail: loes@pop.erds.com

Eduardo SPADARO
Primer Secretario
Embajada de la República de Venezuela
Via Nicolò Tartaglia 11
00197 Roma
Italia
Tel: 39-06-8079797/9464
Fax: 39-06-8084410

Adjuntos

Sra Maritza CAMPO
Consejero
Representante Permanente Adjunto ante la FAO
Via Nicolò Tartaglia 11
00197 Roma
Italia
Tel: 39-06-8079797/9464
Fax: 39-06-8084410

Margaret GUTIERREZ MULAS
Delegado del Ministerio de Agricultura - FONAIAP
Ministerio de Agricultura
Av.da Principal Vía El Limón
Area Universitaria Ed 08
CENIAP - Maracay
Venezuela
Tel: 58-43-455470
Fax: 58-43-830232
E-mail: margaretg@cantv.net
recgitog@reacciun.ve

VIET NAM

Représentant

Luu NGOC TRINH
Coordonnateur national, Ressources
phytogénétiques
Institut des sciences agricoles du Vietnam
Vandien, Thanhtri
Hanoi
Viet Nam
Tel: 84-4-845320
Fax: 84-4-8613937

Adjoint

Hoan BUIBAO
Lectures de l'agriculture
Ministre de l'éducation
Ambassade du Viet Nam
Viet Nam
Tel: 84-280856156

YEMEN - اليمن

Representative

Ahmed AL-HAWRY
Permanent Representative to FAO
Via A. Malladra, 10B
00157 Rome
Italy
Tel: 39-06-86207690
Fax: 39-06-4504308

مندوب

أحمد حمد الحوري
المندوب الدائم لدى المنظمة
روما

YUGOSLAVIA - YOUGOSLAVIE

ZAMBIA

Representative

Godfrey P. MWILA
Senior Agricultural Research Officer
Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
P/B 7, Chilanga
ZAMBIA
Tel: 260-1-278008/278265
Fax: 260-1-278390
E-mail: genetics@zamnet.zm

ZIMBABWE

Representatives

Shadrack MLAMBO
Deputy Director
Ministry of Lands and Agriculture
P.O. Box 594
CY Causeway
Harare
Zimbabwe
Tel: 263-4-704531
Fax: 263-4-728317

Miss Sophia NYAMUDEZA
Counsellor
Embassy of Zimbabwe
Via Virgilio 8
00193 Rome
Italy
Tel: 39-06-68308282
Fax: 39-06-68308324

المراقبون من الدول الأعضاء التي لا تتمتع بعضوية الهيئة
 非本委员会成员的成员国观察员
 OBSERVERS FROM MEMBER NATIONS NOT MEMBERS OF THE COMMISSION
 OBSERVATEURS D'ETATS MEMBRES NE SIEGEANT PAS A LA COMMISSION
 OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS QUE NO SON MIEMBROS DE LA COMISION

SAUDI ARABIA, KINGDOM OF -
 ARABIE SAOUDITE, ROYAME D' -
 ARABIA SAUDITA, REINO DE -
 المملكة العربية السعودية

أحمد سليمان العقيل
 الوزير المفوض لدى المنظمة
 روما

Bandar AL-SHALHOOB
 Alternate Permanent Representative
 Permanent Representation of the Kingdom of Saudi
 Arabia to FAO
 Via della Piramide Cestia 63
 00153 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-5740901
 Fax: 39-06-5758916

بندر الشلهوب
 الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
 روما

المراقبون من الدول الأعضاء في الأمم المتحدة
 联合国会员国的观察员
 OBSERVERS FROM UNITED NATIONS MEMBER STATES
 OBSERVATEURS D'ETATS MEMBRES DES NATIONS UNIES
 OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS DE LAS NACIONES UNIDAS

RUSSIAN FEDERATION

Igor CHUVAKHIN
 Alternate Observer of the Russian Federation
 to FAO
 Via Gaeta 5
 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-4941680
 Fax: 39-06-491031

ممثلو الأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة
 联合国和各专门机构的代表
 REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES
 REPRESENTANTS DES NATIONS UNIES ET INSTITUTIONS SPECIALISEES
 REPRESENTANTES DE LAS NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS ESPECIALIZADOS

UNITED NATIONS ENVIRONMENT PROGRAMME -
 PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR
 L'ENVIRONNEMENT -
 PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL
 MEDIO AMBIENTE

Hamdallah ZEDAN
 Chief
 Biodiversity Unit
 P.O. Box 30552
 Nairobi
 Kenya
 Tel: 254-2-623826
 Fax: 254-2-226886/226890
 E-mail: hamdallah.zedan@unep.org

SECRETARIAT FOR THE CONVENTION ON
 BIOLOGICAL DIVERSITY -
 SECRETARIAT POUR LA CONVENTION SUR LA
 DIVERSITE BIOLOGIQUE -
 SECRETARIA DEL CONVENIO SOBRE DIVERSIDAD
 BIOLOGICAL

Ms Sally BUNNING
 Programme Officer
 Secretariat Convention on Agricultural Biological
 Diversity
 393 St. Jacques Stret, Office 300
 Montreal, Quebec
 Canada H2Y IN9
 Tel: 1-514-2877012
 Fax: 1-514-2886588
 E-mail: sally.bunning@biodiv.org

Ms Kerry TEN KATE
 Royal Botanic Gardens
 Kew
 Richmond
 Surrey, TW9 3AE
 London
 United Kingdom
 Tel: 44-181-3325741
 Fax: 44-181-3325757
 E-mail: k.tenkate@rbgken.org.uk

المراقبون من المنظمات الحكومية الدولية
政府间组织观察员
OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES

**AFRICAN CENTRE FOR TECHNOLOGY STUDIES
CENTRO AFRICANO DE ESTUDIOS DE TECNOLOGIA
CENTRE AFRICAINE DES ETUDES DE TECHNOLOGIE**

Michael DORSEY
Research Associate
African Centre for Technology Studies
Nairobi
Kenya
and
James Hopkins University
Dept. of Anthropology
Baltimore
MD 21218
United States of America
Tel: 410-2355570
Fax: 410-5166279
E-mail: mkdorsey@jhu.edu

**INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS -
UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES
OBTENTIONS VEGETALES -
UNION INTERNACIONAL PARA LA PROTECCION DE
LAS OBTENCIONES VEGETALES**

André HEITZ
Director-Counsellor
UPOV
34, Chemin des Colombettes
Geneva
Switzerland
Tel: 41-22-3389151
Fax: 41-22-7330336
E-mail: heitz.upov@wipo.int

**SOUTHERN AFRICAN DEVELOPMENT
COMMUNITY -
COMMUNAUTE DU DEVELOPPEMENT DE L'AFRIQUE
AUSTRALE -
COMUNIDAD PARA EL DESARROLLO DEL AFRICA
MERIDIONAL**

Godwin Yindoli MKAMANGA
Director
SADC Plant Genetic Resources Centre
P/B CH6
Lusaka
Zambia
Tel: 260-1-230515
Fax: 260-1-611031
E-mail: spgrc@zamnet.zm

A. Moneim Babu FATIH
Head, Development Department
Nordic Gene Bank
P.O. Box 41
S-230 53 Alnarp
Sweden
Tel: 46-40-461790
Fax: 46-40-462188
E-mail: moneim@ngb.se

المراقبون من المنظمات غير الحكومية
非政府组织观察员
OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
AND INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH CENTRES
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES
ET DES CENTRES INTERNATIONAUX DE RECHERCHE AGRONOMIQUE
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES NON GUBERNAMENTALES
Y DE LOS CENTROS INTERNACIONALES DE INVESTIGACION AGRICOLA

**ASSOCIATED COUNTRY WOMEN OF THE WORLD -
UNION MONDIALE DES FEMMES RURALES -
UNION MUNDIAL DE MUJERES RURALES**

Ms Carmela BASILI
Permanent Representative to FAO
Via Flaminia 203
00196 Rome
Italy
Tel: 39-06-3221322
Fax: 39-06-3221322

Ms Pernilla MALMER
International Secretary
Swedish Society for Nature Conservation
Box 4625
SE-116 91
Stockholm
Sweden
Tel: 46-8-7026581
Fax: 46-8-7020855
E-mail: pernila.malmer@snf.se

CENTRO INTERNAZIONALE CROCEVIA

Antonio ONORATI
President
International Center CROCEVIA
Via Ferraidoni, 88g
00172 Roma
Italy
Tel: 39-06-2413976
Fax: 39-06-2424177
E-mail: crocevia@cambio.it

INSTITUTE FOR AGRICULTURE AND TRADE POLICY

Kristin DAWKINS
Director
Trade and Agriculture Program
Institute for Agriculture and Trade Policy (IATP)
2105 First Avenue South
Minneapolis MN 55404
United States of America
Tel: 1-612-870-3410
Fax: 1-612-870-4846
E-mail: Kdawkins@iatp.org

GAIA FOUNDATION

Ms Liz HOSKEN
Director
18 Well Walk
London NW3 1LD
United Kingdom
Tel: 44-171-4355000
Fax: 44-171-4310551
E-mail: gaiafund@gn.apc.org.uk

**INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PLANT BREEDERS/
INTERNATIONAL SEED TRADE FEDERATION -
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES
SELECTIONNEURS/FEDERATION INTERNATIONALE DU
COMMERCE DES SEMENCES**

Ms Radha RANGANATHAN
KWS Kleinwanzlebener Saatzzucht AG
Grimsehlstr. 31
D 37555 Einbeck
Germany
Tel: 49-5561-311460
Fax: 49-5561-311540
E-mail: r.ranganathan@kws.de

GENETIC RESOURCES ACTION INTERNATIONAL

Henk HOBELINK
Coordinator
Girona 25
E-08010 Barcelona
Spain
Tel: 34-93-3011381
E-mail: grain@bcn.servicom.es

Harry COLLINS
Vice President, Technology Transfer
P.O. Box 217
Scott
MS 38772
United States of America
Tel: 1-601-7424533
Fax: 1-601-7423795
E-mail: Harryc/o202-2946@mcimail.com

Bernard LE BUANEC
 Secretary General
 ASSINSEL
 7 Chemin du Reposoir
 1260 Nyon
 Switzerland
 Tel: 41-22-3619977
 Fax: 41-22-3619219
 E-mail: assinsel@iprolink.ch

Patrick HEFFER
 Assistant to the Secretary General
 Chemin du Reposoir 7
 1260 Nyon
 Switzerland
 Tel: 41-22-3619977
 Fax: 41-22-3619219
 E-mail: assinsel@iprolink.ch

Judith CHAMBERS
 ASSINSEL
 1625 K. Street, NW
 Washington, DC
 United States of America
 Tel: 1-202-383 2877
 E-mail: judy.a.chambers@monsanto.com

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT

Carol LEUTNER
 International Organization for Environment
 and Development
 Via Barberini, 3
 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-474-2117

INTERMEDIATE TECHNOLOGY DEVELOPMENT GROUP

Patrick MULVANY
 Schumacher Centre
 Bourton-on-Dunsmore
 Rugby CV23 9QZ
 United Kingdom
 Tel: 44-1788-661100
 Fax: 44-1788-661101
 E-mail: patrickm@itdg.org.uk
 patrick_mulvany@compuserve.com

RURAL ADVANCEMENT FUND INTERNATIONAL

Pat Roy MOONEY
 Executive Director
 110 Osborne Street, Suite 202
 Winnipeg MB
 R3L 1Y5
 Canada
 Tel: 1-204-453-5259
 Fax: 1-204-925-8034
 E-mail: rafi@rafi.org

Edward HAMMOND
 Program Officer
 P.O. Box 640
 Pittsboro NC 27312
 United States of America
 Tel: 1-919-5421396
 Fax: 1-919-5420069
 E-mail: hammond@rafi.org

VIA CAMPESINA

Ernesto LADRON DE GUEVARA
 Juan de Dios Arias 48
 Col. Vista Alegre
 México D.F. 06880
 México
 Tel: 52-5-7400486
 Fax: 52-5-7415065
 E-mail: unorca1@laneta.apc.org

Sotero SINCAL CUJCUJ
 2a Calle 16-60 zona 4 de mixco
 Residenciales valle del sol edificio Atanacio
 Tzul, 3er nivel
 Coinde
 Guatemala
 Tel: 502-5434007
 Fax: 502-5434009
 E-mail: coinde@guate.net

Guido Eduardo CALDERON RIOS
 Via Campesina
 5a. Calle 22-39 zona 7
 Kaminal Juyú I
 Asede
 Guatemala
 Tel: 502-4740739
 Fax: 502-4740739
 E-mail: asede@mailz.guate.net

WORLD ASSOCIATION FOR ANIMAL PRODUCTION - ASSOCIATION MONDIALE DE ZOOTECHNIE - ASOCIACION MUNDIAL PARA LA PRODUCCION ANIMAL

Milan ZJALIC
 Via A. Torlonia 15/a
 00161 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-44238013
 Fax: 39-06-44241466
 E-mail: zoorec@rmnet.it

المراكز الدولية للبحوث الزراعية
国际农业研究中心
INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH CENTRES -
CENTRES INTERNATIONAUX DE RECHERCHE AGRONOMIQUE -
CENTROS INTERNACIONALES DE INVESTIGACION AGRICOLA

**CONSULTATIVE GROUP ON INTERNATIONAL
AGRICULTURAL RESEARCH -
GROUPE CONSULTATIF POUR LA RECHERCHE
AGRICOLE INTERNATIONALE -
GRUPO CONSULTIVO SOBRE INVESTIGACION
AGRICOLA INTERNACIONAL**

Geoffrey HAWTIN
Director General
IPGRI
Via delle Sette Chiese 142
00145 Rome
Italy
Tel: 39-06-51892202
Fax: 39-06-5750309
E-mail: g.hawtin@cgnet.com

**INTERNATIONAL PLANT GENETIC RESOURCES
INSTITUTE -
INSTITUT INTERNATIONAL DES RESSOURCES
PHYTOGENETIQUES -
INSTITUTO INTERNACIONAL DE RECURSOS
FITOGENETICOS**

Dick VAN SLOTEN
Assistant Director General
Via delle Sette Chiese 142
00145 Rome
Italy
Tel: 39-06-51892202
Fax: 39-06-5750309
E-mail: d.van.sloten@cgnet.com

Franck ATTERE
Regional Director, Sub-Saharan Africa
IPGRI SSA
c/o ICRAF
P.O. Box 30677
Nairobi
Kenya
Tel: 254-2-521217
Fax: 254-2-521209
E-mail: aattere@cgnet.com

Johannes ENGELS
Director
Genetic Resources Science and Technology Group
IPGRI
Via delle Sette Chiese 142
00145 Rome
Italy
Tel: 39-06-51892222
Fax: 39-06-5750309
E-mail: j.engels@cgnet.com

John HODGKIN
Principal Scientist, GRST
Via delle Sette Chiese 142
00145 Rome
Italy
Tel: 39-06-51892212
Fax: 39-06-5750309
E-mail: t.hodgkin@cgnet.com

Ms Lyndsey WITHERS
Group Director (DIT)
Via delle Sette Chiese 142
00145 Rome
Italy
Tel: 39-06-51892237
Fax: 39-06-5750309
E-mail: l.withers@cgnet.com

Ruth RAYMOND
Senior Scientist, Public Awareness
Via delle Sette Chiese 142
00145 Rome
Italy
Tel: 39-06-51892221
Fax: 39-06-5750309
E-mail: r.raymond@cgnet.com

Lorenzo MAGGIONI
ECP/GR Coordinator Europe Group
Via delle Sette Chiese 142
00145 Rome
Italy
Tel: 39-06-51892231
Fax: 39-06-5750309
E-mail: l.maggioni@cgnet.com

Ms Dorothea VON RENESSE
Intern. Law Policy, GRST
Via delle Sette Chiese 142
00145 Rome
Italy
Tel: 39-06-51892400
Fax: 39-06-5750309
E-mail: dorotheav@cgnet.com

Michael SURRUSCO
International Public Awareness Officer
Via delle Sette Chiese 142
00145 Rome
Italy
Tel: 39-06-51892221
Fax: 39-06-5750309

Dionysious KIAMBI
Scientist East Africa Programme
P.O. Box 30677
Nairobi
Kenya
Tel: 254-2-521514/521450
Fax: 254-2-521209
E-mail: d.kambi@cgnet.com

Awegechew TESHOME
Associate Scientist
Via delle Sette Chiese 142
00145 Rome
Italy
Tel: 39-06-51892221
Fax: 39-06-5750309

Cary FOWLER
Senior Adviser to Director General
Hellinga 8A
1430 Aas
Norway
Tel: 47-64-949824
Fax: 47-64-940760
E-mail: c.fowler@cgnet.com

John-Edward MILNER
Acacia Productions
Socreston Park
London
United Kingdom
Tel: 44-181-341-9392
E-mail: acacia@dial.pipex.com

INTERNATIONAL RICE RESEARCH INSTITUTE -
INSTITUT INTERNATIONAL DE RECHERCHES SUR LE
RIZ -
INSTITUTO INTERNACIONAL DE INVESTIGACION
SOBRE EL ARROZ

Michael T. JACKSON
Head
Genetic Resources Center
International Rice Research Institute
Los Baños
Laguna
Philippines
Tel: 63-2-845-0563 ext.747
Fax: 63-2-891-1292
E-mail: m.jackson@cgnet.com